

وسرعان ما أبدى اهتمامه باعادة النشاط التجاري بين ساحل الهند والخليج الفارسي فأرسل بعثة استكشافية لهذا الغرض تحت قيادة (Nearchus) على غرار ما كان فعله دارا الأكبر من قبل الا ان موته حال دون القيام بأي عمل آخر في هذا الشأن. أما خلفاؤه الذين اقتبسوا المملكة بينهم فقد شغلوا بالحروب الأهلية حتى ان السلوقيين (Seleucids) لم يكن يهمهم غير الحصول على الفيلة من الهند عن طريق ايران كما ان خصمهم في مصر بطليموس الثاني كان معنى بجلب ذلك الحيوان من الحبشة لأغراض حربية ولكن السى جانب ذلك تلاحظ ان العلاقات بين ملوك الهند من جهة وملوك الشام ومصر من جهة أخرى كانت في هذه الفترة أكثر وثوقا من ذي قبل ، لا ادل على ذلك من ومسود (Megasthenes) و (Dionysius) سفيرين لسلوكس وبتليموس على الترتيب لدى بلاط جندر كبت موريا (Chandragupta Maurya) ومما يذكر عن ملك الهند هذا انه اقام عددا من الموظفين للاتصال بالاجانب والسهر على راحتهم اثناء زيارتهم للهند ويستنتج من هذا كله ان التجارة بين الهند والخليج الفارسي لم تكن قد وفتت أو هبطت الى درجة كبيرة، ثم ساعدت الاحوال السائدة بأعالي الخليج على تركيز هذه التجارة في أيدي اهل Gerra الذين ربما كانت تتألف أغلبيتهم الآن من العرب وفي نفس الوقت كان نشاط سبأ في ازدياد مستمر وقد شاركهم في هذا النشاط التبتيون بأعالي البحر الأحمر ، أولئك القوم الذين ما كانت عاصمتهم الرقيم (Petra) لتتسأل شهرتها في التاريخ لولا انها وقعت موقعا هاما على خطي سير للتوافل من اليمن ومن العقبة (Aelana) ايضا .

/\*/

لقد انضج مما سبق ان مصير سبأ ورخاءها وحضارتها كانت مرتبطة ارتباطا تاما باستمرار تجارة الهند على الخط البري المحاذي لساحل البحر الأحمر الى أسواق الشام ، وعملا نرى تجار سبأ حريصين حرصا بالغا على الاحتفاظ بهذا الخط الى حد ان

الروم واليونان كانوا يمتدنون طوال هذه المدة ان المنتجات الهندية التي كانت تنقل اليهم عن هذا الطريق كانت من منتجات اليمن المحلية (28) . ويجدر بالملاحظة في هذا المقام ان الأخطار الشديدة التي كانت تحدق بالملاحة في البحر الأحمر فوق عدن من عدم وجود موانئ صالحة وثقلة الماء والقرصنة وما إليها كانت من أهم العوامل التي جعلت من الخط البري الطريق المفضل ترونا عديدة ، الا ان اليونانيين كانوا دائما يبذلون محاولات جديفة للتغلب على تلك الصعاب من تاعدتهم في مصر مما جعل اليمنيين يرتقبون تصرفاتهم بيقظة وحذر ، فمثلا لما عمد بطليموس الثاني ( 285 – 246 ق.م ) ، الذي كانت سلطته تمتد الى فينيقية وفلسطين ، الى اعادة فتح القناة القديمة بين النيل والسويس (Arsinoe) أولا وانشاء الطريقين الصحراويين من (Koptos) الى (Berenike) ومن (Koptos) الى (Myos Hormos) ثانيا أحدث ذلك رد فعل قوي بين اليمنيين . على كل حال اتصى ما توصل اليه اليونان ، بعد هذه الجهود المضنية ، هو ابتياع البضائع الهندية من حين الى آخر في الموانئ اليمنية ، خاصة (Mouza) ، ثم نقلها الى (Koptos) كما مر بدون ان يتسنى لهم الاستغناء عن وساطة سبأ ومن المعتقد ان النساء والكلاب والثيران والإبقار والتوابل الهندية المحملة على الجمال ، تلك التي ازدان بها الموكب التاريخي لبطليموس الثاني سنة 271 – 270 ق.م انها وصلت الى عاصمة مصر بعد اعادة شحنها في الموانئ اليمنية . نعم وقد برز في هذه الآونة أيضا اسم جزيرة سقططرة (29) كسوق دولي هاجر إليها واستوطنها اليونانيون (30) للمشاركة في تجارة الهند والحبشة .

مختلصة القول ان تجارة الهند ما زالت تتحول من الخليج الفارسي الى البحر الأحمر منذ بدايته عهد الفرس الاخمينيين ، بل وقيل ذلك منذ أيام بخت نصر الى ان أصبح الطريق الأخير هو الطريق الرئيسي في القرن الثاني ق.م وفي هذه الفترة بالذات أي منذ انتقال الكلدانيين الى (Gerra) بدأ العرب سكان المناطق الساحلية الجنوبية الشرقية والجنوبية

(28) Hitti : Hist. of the Arabs, p. 48

(29) السنسكريتية « Dvipa Sukhatara » اي جزيرة السعادة.

(30) يقول أبو زيد السيرافي ، سلسلة التواريخ ، باريس 1845 ، ص 133 – 134 ، ان الإسكندر هو الذي اهتم باسكان اليونانيين تلك الجزيرة تحقيقا لرغبة ارسطاطاليس في الاستيلاء على منابت الصبر بها .

يمارسون هذه التجارة ويستولون عليها أكثر حتى أصبحوا مخترين لها يعضون على احتكارهم بالنواجد ولم يستطع عملاؤهم اليونان ، مع شدة قلقهم ، أحداث أي تغيير جوهري في الوضع حتى القرن الثاني ق.م.

/\*/

ولكن ما كاد القرن الثاني يقترب من النهاية حتى حدث ما كان في الواقع بداية لنهاية أمر العرب وهو أن ملاحا هنديا غرقت سفينته فوصل في قارب النجاة إلى الساحل الغربي للبحر الأحمر حيث تولى الخفر نقله إلى الاسكندرية ، وبينما هو في تلك المدينة وقد أخذه الحنين إلى الوطن إذ التقى بـ (Eudoxus of Cyzicus) الذي كان له باع في علم الجغرافيا ، ولم يمض وقت طويل حتى تواعد الاثنان وحصلا على موافقة الملك (Evergetes II) ومساعدته للقيام برحلة إلى الهند وقد تم ذلك فعلا ما بين 120 - 110 ق.م (31) فرجع الملاح الهندي إلى أهله بعد أن دل يودوكسس على الطريق إلى الأرض التي كان يسمع عنها اليونان أن بها « أشجارا تثبت الصوف » و « أحجارا تذيب في الفم فتكون أحلى من التين ومن العسل » ( القطن والنكر على حد تعبير Herodotus, Megasthenes على الترتيب ) .

ولم تكن نتائج هذه الرحلة ، التي كانت الأولى من نوعها ، لتضيق على الملاحين اليونان فقد اتبعها يودوكسس نفسه على الأقل برحلة أخرى وما من شك أن آخرين حذوا حذوه من حين لآخر لانا نفاجا قبل مضي فترة طويلة بسبق الملاح اليوناني ، المتمثل في (Hippalus) ، على العرب إلى الاكتشاف عن طريقة استخدام الرياح الموسمية الجنوبية الغربية في السفر إلى الهند أيام الصيف . من المؤكد أن العرب لم يكونوا يجهلون الرياح الموسمية ، كفى دليلا على ذلك أن الكلمة العربية « موسمية » هي التي انتقلت وتطورت

إلى (monsoon) لكنهم ، لسبب ما ، لم يكونوا قادرين على استخدامها إبان هياج البحر في فصل الصيف بالذات (32). مهما يكن من أمر فإن ما امتاز به اليونان كان كشافا عظيما أدى إلى انقلاب خطير في طريق الملاحة والتجارة ويؤرخ هذا الكشف - كشف (Hippalus) - في سنة 45 م إلا أن بين أيدينا أدلة على تغلغل اليونان وكثرة ترددهم على المناطق التجارية بالهند قبل ذلك، منها إيفاد بعثة من قبل الملك (Pandion) بأقصى جنوب الهند (33) إلى (Augustus) بمصر في سنة 20 ق.م ، كذلك شهادة استرابو (Strabo) الصريحة بأن 120 مركبسا سارت إلى الهند في سنة واحدة (25 ق.م) من ميناء (Myos Hormos) ، ثم لا يخفى أن حملة (Aulus Galus) على اليمن في عهد (Augustus) نفسه سنة 24 ق.م لم تكن إلا حلقة في سلسلة الخطوات لانتزاع تجارة الهند من أيدي العرب (34) . وذلك بالتواطؤ مع النبطيين شركاء سبأ الذين سبقت الإشارة إليهم ، لكن الحملة فشلت فشلا ذريعا وظل مركز العرب تقويا وكان ناقوس الخطر قد دق والخراب يتسرب إلى اليمن رويدا رويدا .

وبمناسبة ذكر الملك (Pandion) لا بأس بأن نستطرد قليلا لنضرب مثلا للفائدة التي تعود على الأدب العربي من الدراسات المقارنة فنقول ان مملكة (Pandya) بأقصى جنوب الهند قد اشتهرت من قديم الزمان بمفاصات اللؤلؤ الواقعة في المياه الضيقة بين ساحل الهند وجزيرة سيلان وجاء عنها في الأساطير الهندوكية أن الإله كرشن (Krishna) جمع اللآلئ من أنحاء العالم وركزها في تلك المنطقة لتترين بها ابنته ملكة (Pandya) . لقد ذكر (Megasthenes) المفاصات والأسطورة المتعلقة بها (35) كما لم يغفل الإشادة بها أحد من الزائرين لتلك المنطقة في جميع العصور من بينهم سليمان التاجر (36) وماركو بولو (37)

(31) انظر : Rawlinson, p. 96-99

(32) سيدد القاريء بحثا قويا عن هذا الموضوع في : George Fadlo Hourani

Arab Sea-faring in the Indian Ocean, Princeton, 1951, p. 25

(33) « Pandion » = Pandya هذا هو التفسير السائد وقد ذهب البعض إلى أن المراد به

(Kadphises I) « Porus » بالمنطقة الشمالية الغربية انظر : Rawlinson, p. 108

(34) انظر : Hitti, p. 46

(35) Cam. Hist. of India

(36) سلسلة التواريخ ص 120 .

معظمها كانت قد تحولت الى اليمن والبحر الأحمر .  
ومن الجدير بالملاحظة أن هؤلاء التجار الوسطاء على  
ساحل الخليج الفارسي استمروا في أعمالهم ونشاطهم  
طوال قرون عديدة بدون أية محاولة للتدخل من قبل  
السلوقيين اللهم الا ما كان من (Antiochus III)  
الذي أغار على (Gerrha) حوالي سنة 205 ق.م  
لكنه سرعان ما رضي بالرجوع تانعا بالفنائم والهدايا  
من البضائع التي كان الأهالي يتجرون بها ولا يخفى أن  
السلوقيين كانت لهم تجارة واسعة بالهند عن طريق  
البر ( إيران ) وهكذا ظل الحال أيام البارثيين  
(Parthians) الذين استولوا على بابل والمدائن ما  
بين 140 و 130 ق.م فمهم أيضا تصروا اهتمامهم على  
تجارة الهند ( والصين أيضا ) عن طريق البر فقط (42)  
وقد كانت تكفي لتدر عليهم أرباحا طائلة . على كل حال  
لم يحدث في منطقة الخليج الفارسي مثل ما حدث في  
منطقة البحر الأحمر من منافسة اليونان للعرب .

/\*/

لم تكد دعائم الامبراطورية الرومانية تتوطد في  
سوريا وفي مصر قبيل بدء التقويم المسيحي حتى نعمت  
البلاد بالاستقرار وتأمين السبل والقضاء على  
القرصنة مما أدى الى شدة الاقبال على سلع  
الكماليات المستوردة من الهند والصين في رومسا  
والاسكندرية والمدن الأخرى ، ولذلك يعتبر القرن الأول  
المسيحي ازهى عصور تجارة الهند بالغرب ، أما  
التطورات التي كانت قد حدثت في سير هذه التجارة  
بالنسبة الى العرب فتبينها بوضوح فى مذكرات بحار  
يوناني مجهول كتبها حوالي سنة 80 م باسم  
(The Periplus of the Erythraean Sea)  
— تتبين منها ان الملاحين الروم كانوا اذ ذاك يبحرون  
راسا من قنا أو من (Ocelis) الى  
(Cranganore = Muziris)  
بالجزء الاسفل من الساحل الغربي للهند وذلك في  
الحقيقة يمثل تقدما كبيرا على ما جرت عليه العرب

الا انه كان بهذه المنطقة ميناء هام ربما سار اسمه مع  
اللاي التي كانت تصدر منه وهو (Kolkai) (38)  
وبما ان مياه البحر انحسرت وأبتعد الساحل من موقع  
هذا الميناء اثناء العصور القديمة نفسها اختفت الإشارة  
اليه فيما عدا المصادر اليونانية الراجعة الى الفترة  
التي نحن بصدها ، ثم مضت قرون فاجأنا على اثرها  
الشاعر العربي علقمة بقوله :

محال كأجواز الجراد ولؤلؤ

من القلعي والكبيسي الملوب (39)

كذلك قول ابن الرومي أيضا :

يفتر ذاك السواد عن يقق

من ثغرها كاللا القلق (40)

« القلعي » ؟ = الـ (Kolkai) لا غير . لكن  
انظر ما جاء عنه فى اللسان « القلعي ضرب من الحلبي ،  
قال ابن سيده : ولا أدري الى أي شيء نسب الا أن  
يكون منسوباً الى القلق الذي هو الاضطراب كأنه  
يضطرب فى سلكه ولا يثبت .. » ! وفى بعض الاحيان  
الجات الحيرة النساخ الى التحريف : « القلعي » بدل  
« القلعي » — الا ان الأمر لم يزل مغلقا .

لقد سبق أن رأينا ما كان لـ (Gerrha)  
من شأن كبير فى التجارة الدولية ، يبين لنا  
(Eratosthanes) ( 276 — 194 ق.م كيف أن أهلها —  
ولاشك أن غالبيتهم كانت من العرب — كانوا يقومون  
بنقل انواع الطيب والبضائع الأخرى المجلوبة من جنوبي  
جزيرة العرب والحبشة الى بابل و (Seleucia)  
كانوا ينقلونها بالقوافل البرية وربما أيضا بالسفن  
التي كانت تصعد بدجلة الى (Seleucia) نفسها (41)  
وقد كان لهم نصيب من تجارة الهند أيضا مع أن

- The Travels of Marco Polo, Broadway Travellers, London, 1931, pp. 292-293 (37)  
على نهر Tamraparni باتليم Tinnevely انظر The Periplus of the Erythraean Sea (Schoff), 1912, p. 237 (38)  
العقد الثمين ق 4/1 (39)  
كتاب التشبيهات لابن أبي عون — تفكاركب — ص 97 (40)  
Wilson, p. 45 (41)  
Hourani, p. 14 (42)

من السير بمحاذاة الساحل الى «منطقة البوازيج» (43) أي كجرات (Gujerat) وربما انحدروا من هناك الى ساحل المليبار أيضا - إلا أن الروم ، على الرغم من تفوقهم هذا ، كانوا لا يزالون بعيدين من القضاء على نفوذ العرب القديم في الأسواق الهندية ، يذكر أن الروم لم يكونوا يستطيعون الحصول على الترفنة ( اللحاء ) الا في رأس ( Guadrafui ) لأنها كانت تحجب عنهم في الأسواق الاصلية بينما كان ورق تلك الشجرة ، شجرة الترفنة نفسها ، معروضا عليهم في المليبار حتى اشتهر بينهم باسم (Malabathrum) (44) وهذا ا طرف مثال للاواصر الوطيدة بين المصدرين من التجار الهندوس والوسطاء العرب ضد عملائهم الروم .

لكن لا يظن أن الاتفاق بين الشريكين القديمين كان كفيلا بمقاومة تغلغل الدخيل الجديد الذي اقتحم الميدان مسلحا بالتفوق في طرق الملاحة فان المصدر نفسه أعني (Periplus) يحدثنا أيضا عن الموالاة بين الروم وبين حمير ملوك ظفار الذين كانوا قد حلوا محل سبأ منذ حوالي 115 ق.م ، وذلك شاهد على أن العرب وان لم يكونوا قد تركوا الميدان الا أنهم كانوا قد بدأوا يهادنون خصومهم وهل ذلك الا كنتيجة للضعف والوهن ؟

ومما زاد الطين بلة ظهور منافس جديد للعرب في تجارة الهند . لا يخفى أن الهندوس كانت لهم علاقات تجارية قديمة جدا بساحل الصومال والحيشة ، لا ادل على ذلك من أن المصادر الهندوسية تحتوي على أقدم الاشارات الى « رجال التمر » و « جبال التمر (45) ، ثم أن العرب ، وان لم يرحبوا بالتجار الهندوس في الموانئ اليمنية ، كانوا قد امسكوا عن مزاحمتهم في منطقة شرق افريقيا (46) حتى أصبحت ملقبة للتجار الهنود والعرب واليونان والروم أيضا وقد ظلت على حالها هذه الى أن بدأ الحبشيون يتطلعون في الفترة التي نحن بصدها الى نصيب أكبر لانفسهم من تجارة الهند وسرعان ما راحوا ينشدون تحالفا مع الروم ضد العرب لهذا الغرض (47) وهكذا أصبحوا عاملا جديدا كان له شأن يذكر فيما بعد .

على كل حال بلغ استهلاك البضائع الشرقية ، ولاسيما انواع الطيب ، ذروته في عهد نيرو ( Nero ) - 54 - 68 م - فقد ذكر بيلني (Pilny) أن المملكة الرومانية كانت تتكبد ما يقدر بمليون ومائة الف جنيه سنويا ثمنا لمشترياتها من جزيرة العرب والهند والصين وكان نصف هذا المبلغ تقريبا من نصيب الهند وحدها (48) . وقد اضطر الملوك الذين جاءوا من بعد الى مرض بعض التقشف صونا للمركز المالي الا أن حركة الاستيراد ما زالت قوية حتى كان عهد طراجن (Trajan) 98 - 117 م - الذي سعى لتضييق الخناق على العرب وذلك باعادة فتح القناة القديمة بين النيل والبحر الاحمر . ( وكانت قد انسدت منذ عهد البطليموس الثاني ) وتوصيلها الى بابل مصر ثم بضم اقليم النبطيين ، الذين كانوا قد ساعدوا (Aulus Galus) ضد اليمانيين ، الى مملكته وانشاء طريق رئيسي من العقبة الى دمشق واخيرا بانتزاعه جميع الاراضي الممتدة الى (Charax) و (Apologus) بأعالي الخليج الفارسي من أيدي البارتيين . لاشك أن فكرة السيطرة على هذين الميناءين كانت فكرة سليمة جريئة لانهما كانا على اتصال بحري شرقا بالهند وقد اتفق لطراجن نفسه حينما كان واقفا على رصيف Charax أن رأى سفينة تتأهب للاتلاع الى الهند فأسف على أنه لم يكن في وسعه التقدم الى تلك البلاد لكبره وكانت تمتد أيضا من الميناءين خطوط تجارية غريا الى موانئ الشام وعلى ذلك فقد أراد طراجن أن يتم له الجمع بين منطقتي الخليج الفارسي والبحر الاحمر تحت سيطرته وتلك ميزة لم تتيسر من قبل لغير دارا الاكبر والاسكندر وكان يرجى أن تكون لمثل هذه الخطوة آثار بعيدة لولا أن البارتيين سرعان ما استردوا ما كانوا قد فقدوه فاقترصت النتيجة على أن برز اسم مدينته (Palmyra) تدمر كخلف للرقيم التي خربها طراجن سنة 105 م وقد نال هذا المركز التجاري الجديد قسطا وافرا من الازدهار لأن الفريقين رأيا من مصلحتهما عدم التعرض له حتى بقي أهله يتجرون

(43) هكذا يسميها أبو الفداء : التكوين ( باريس ) ص 358 .

(44) Periplus ص 4

(45) المصدر نفسه ص 87 نقلا عن Speke : Discovery of the Source of the Nile

(46) المصدر نفسه ص 3

(47) Hitti ص 59

(48) Rawlinson ص 103

اشتد أيضا في الوقت نفسه مركز الأبحاث حتى أصبحوا المنازع الوحيد للفرس في تجارة الهند :

انتقل زمام الحكم من البارتيين الى الساسانيين في سنة 225 م ومن أهم ما امتاز به الساسانيون اهتمامهم بتشجيع الملاحة عند الفرس - الناحية التي لم يلتفت اليها أسلافهم قط ، يتجلى هذا الاهتمام فيما قام به أول ملوك الأسرة الجديدة ، اردشيسر الأول ( 225 - 241 م ) من انشاء الموانئ وما اليها . وفي مطلع القرن الرابع نسمع عن حملة العرب سكان الساحل الغربي على الفرس بالساحل الآخر عبر الخليج الفارسي ثم عن انتقام سابور الثاني من العرب بعد ذلك بزمن قليل مما يدل على تقدم الملاحة واجتياز المنصرين دورا من المزج والصح في بوتقة واحدة . وفي هذه الأثناء زالت روما وخلفتها قسطنطينية سنة 330 م كما ان حمير استكملت سيادتها على الجزء الجنوبي من جزيرة العرب حتى أصبح التبغ « ملك سبأ وحضر موت ويعنات ونهامة » لكن حمير كانت الآن مهددة تماما من قبل الحبشيين الذين كان يجري في عروقهم دم المهاجرين من اليمن نفسها وفعلا بدأ ملوك كسوم (Axum) يتحرضون بسكان الساحل الشرقي للبحر الاحمر منذ اواخر القرن الثالث حتى نجحوا في النصف الاول من القرن الرابع في اخضاع حمير لسيادتهم ، ومع ان سيادتهم لم تدم الا برهة قصيرة استأنفت حمير بعدها استقلالها الا ان الحبشيين بقوا عاملا يعتد به في كل ما يتعلق بالتجارة والسياسة في البحر الاحمر .

لقد مررنا سريعا بالقرن الثالث والرابع والخامس لقلنا المصادر عنها غير ان الوثائق التي سردناها تعطينا فكرة عن التيارات الآخذة في النمو والاشتداد وما ان نصل الى القرن السادس حتى نرى نتائجها واضحة مستكملة وهي تلخص في استيلاء الحبشيين مرة أخرى على حمير سنة 525 م ، ومما يسترعي الانتباه ان ذانواس لم يكن يملك اسطولا ولم يظهر اية مقاومة الا بعد وصول المهاجمين الى البر ، ثم جاءت النهاية الكبرى للخراب الذي كان يتسرب

في كلتا الملكتين المتخاصمتين وينقلون البضائع بينهما وذلك الى سنة 273 م - الوقت الذي رأى فيه الروم ان الفرصة قد سنحت للاستيلاء على تدمر كما كانت تد استولت على الرقيم من قبل .

يتجلى لنا في جغرافية بطليموس ( حوالي 150 - 160 م ) مدى التقدم الذي كان قد أحرزه التجار الروم في الاستيلاء على التجارة الشرقية وذلك طبعا على حساب نفوذ العرب ومصالحهم فقد كانوا عرفوا خليج البنغال بما فيه مصب نهر الكنك (Ganges) و « بلاد الذهب » ( جنوبي ملايو ) كما ان واحدا منهم على الأقل يسمى الاسكندر كان قد زار طونكينج ( Tong King ) ، كذلك وصل وفد منهم في سنة 166 م الى عاصمة الصين ليشكو من احتكار الايرانيين لتجارة الحرير ويعرض انشاء علاقات مباشرة عن طريق الهند (49) ومن جهة اخرى تفيدنا المصادر الهندية التاميلية (Tamil) عن وجود جاليات للروم في جنوب الهند وانخراطهم في خدمة الامراء الهنود (50) كما ان ظهور التجار الهنود في اسواق الاسكندرية - الامر الذي يشهد به Dio Chrysostom على عهد طراجن (51) يعد دليلا على نمو العلاقات التجارية المباشرة بين الروم والهند .

وهكذا استمرت هذه الحركة قوية طوال القرنين الثاني والثالث بينما أصبحت العرب غير ذات شأن الى ان حدثت تطورات سياسية جديدة وساعات احوال روما الاقتصادية وانخفضت قيمة عملتها التي كان يتعامل بها كل من العرب والهنود فكانت النتيجة ان ركبت التجارة وتضاعفت الى ادنى حد بدليل انه لم يعثر في الهند على العملة الرومانية الراجعة الى ما بعد 211 م الا القليل النادر (52) .

\*/

لقد رأينا أننا كيف ان العرب غلبت على تجارة الهند ولكن القضاء لم يمهل الروم طويلا ليجنوا من ثمرات نصرهم فسئرى كيف ان الفرس حلوا محل العرب والروم جميعا اثناء القرون التالية ، نعم وقد

(49) انظر Hirth: China & the Roman Orien, 1885 ص 173 - 178 .

(50) Rawlinson ص 121

(51) المصدر نفسه ص 140

(52) المصدر نفسه ص 151

لم ينجحوا في ذلك لما كان يتمتع به الفرس من النفوذ وحسن ادارة الامور في اسواق سيلان والهند. ولم يقتصر نفوذ الفرس عند هذا الحد بل تعداه الى انشاء مراكز لهم في سقطورة وفي (Adulis) نفسها واخيرا نراهم يطردون الحبشيين من اليمن ويفتزعونها لانفسهم حوالي 570 م .

هكذا تمت للفرس السيطرة على جميع المياه الواقعة بين سيلان من جهة وساحل شرق افريقيا من جهة أخرى ، وكان من الطبيعي أن يصبح الخليج الفارسي الطريق الرئيسي لتجارة الهند في عهدهم ، كما كان البحر الاحمر ابان نبوغ الروم من قبل . ونجد هذه الاحوال منعكسة على الشعر الجاهلي العربي والروايات التي وصلتنا عن ذلك العهد : فهل ادل على الاتصال الوثيق المستمر بين الهند والخليج الفارسي من ان الابل كانت تعرف بـ « فرج الهند » (55) كذلك يرجح ان « عدولية » في قول طرفة :

عدولية او من سفين ابن يامن (56)

يجور بها الملاح طورا ويهتدي

هي السفينة المنسوبة الى (Adulis)

مما يدل على الاتصال بينهما وبين الخليج الفارسي .

بقي ان نتساءل : ماذا كان نصيب العرب من الملاحة والتجارة في هذا العهد ؟ يبدو انه لم يكن لهم صفة مستقلة ، انما كان اهالي عمان وما حوالها

الى اليمن منذ قرون بشكل انشقاق سد مأرب ما بين 542 — 570 (53) اما الفرس فكانت مكانتهم عالية ممتازة جدا ، كانوا قد اكتسحوا الروم من الموانئ الهندية وكانوا كما يشهد به (Procopius) و (Cosmos) يتسلمون الحرير الوارد عن طريق البحر من « الصين » (Sinæ) الساحلية في سيلان بينما كانوا هم انفسهم مسيطرين على الخطوط البرية الموصلة عبر وسط آسيا الى (Seres) مصدر « السرق » (54) اي الصين الشمالية . مخرصة القول انه لم يكن احد ينفذ من الحصار المضروب من قبل الفرس على الموانئ الهندية الا الحبشيون الذين كثيرا ما ترددوا ببضائعهم ، ولا سيما العاج ، على سيلان والساحل الغربي للهند حتى على موانئ الفرس انفسهم وكانت (Adulis) (حاليا Massawa) ميناء الحبشة الرئيسي (وتعادة الهجوم على اليمن) ، في هذا الوقت مركزا تجاريا هاما لان الروم كانوا قد اضطروا الى قصر نشاطهم على الاتصال بها والحصول على طلباتهم منها ولم يكونوا يستطيعون التجاوز عن باب المنذب الا قليلا ، وهل ادل على تخرج موقف الروم وعجزهم من انهم تو ما سمعوا عن استيلاء الحبشيين على اليمن بعثوا بعيد 531 م بسفارة من قبل الامبراطور (Justinian) الى اكسوم يطلبون من الحبشيين ان يحاولوا شراء الحرير راسا من الهنود وبيعه لهم (الروم) لكي تتوفر الاموال التي كان الروم مضطرين الى دفعها لاعادتهم الفرس، وفعلا حاول الحبشيون العمل بهذا الاقتراح الا انهم

(53) المهم ان انشقاق سد مأرب كان نتيجة لا سببا لخراب اليمن وتشتت سببا . انظر Hitti ص 65  
(54) ظل العالم الغربي يجهل حقيقة طويلة ان (Sinæ) التي كان الوصول اليها عن طريق البحر و (Seres) التي كان الوصول اليها عن طريق البر انما كانتا تمثلان جزئين لبلد واحد ، كما ان سكانهما كانوا من شعب واحد ، وتمثل كلمة « السرق » بالعربية ( \* بالانجليزية « Silk » ) الحرير الوارد عن طريق البر اي ايران ( بالفارسية « سره » والاصل بالمنقولة (sirkek) والصينية « ssi » ) انظر (Periplus) ص 266 .

(55) تاريخ الطبري ( ليدن 12 / 2021 ، انظر ايضا 2023 حيث جاء : « كان فرج الهند اعظم فروج فارس شأننا واشدها شوكة وكان صاحبه يحارب العرب في البر والهند في البحر »  
(56) ورد ذكر ابن يامن في بيت لامرئ القيس ايضا:

او المكرعات من نخيل ابن يامن  
المشقر : قصر بالبحرين ( البلدان لياقوت ) . يرجح الدكتور سليمان الندوي انه كان تاجرا عربيا يهوديا هناك ( عربون كي جهاز رائي ص 26 ) .

(57) انظر (Hourani) ص 42 . اما اللغويون فنجد اقوالهم متناقضة مما ينم على نوع من التخبط : عن الاصمعي عدولي قرية بالبحرين ، وقيل موضع يسمى عدلولة ، وعن ابن الكلبي : عدولي ليسو من ربيعة ولا مضر ولا ممن يعرف من اليمن انما هم امة على حدة ( كذا في اللسان « عدل » ) .

قد اختلفوا اختلافا كبيرا بجيرانهم الفرس ، وكان من الطبيعي أن يشاركوهم أعمالهم مما اكسبهم دراية وخبرة . او لا نرى الى ازد عمان وهم يحتقرون لكونهم « مزونيين » وملاحين كما أن كبراءهم ربما نسبوا في معرض الهجو الى أصل فارسي (58) . أما الصور الرائعة لمناظر البحر واهواله وسير السفن فيه التي يزخر بها ديوان العرب ، فلا يصح أن تتخذ دليلا على مزاوله العرب للملاحة أو اهتمامهم بها ولا سيما اذا كان هناك ما يؤكد استهجانهم لها ، انما كانت تلك الصور كليشاهات نقلت الى داخل الجزيرة من المناطق الساحلية (59) .

/\*/

على ضوء ما سردناه آنفا من الاوضاع السائدة في القرن السادس نستطيع أن نفهم جيدا بعض الحوادث التي وقعت في أوائل العهد الاسلامي، فمثلا حملة أهل عمان البحرية على فارس وحتى سواحل الهند وكجرات بدون سابق اذن من الخليفة الثاني عمر انما تدل على المعرفة القديمة والتحمس الجديد لإثبات استقلالهم عن الفرس الذين كانوا متفوقين عليهم من قبل ، كذلك نرى كيف أن عمر الذي كان حذرا خائفا من « حمل الدود على العود » اضطر الى السماح بمهاجمة (Adulis) لاشعار الحبشيين بانتهاء سيطرتهم السابقة على المياه المجاورة ثم توسعت الفتوح الاسلامية حتى شملت مصر من جهة والهند من جهة أخرى فكانت النتيجة أن أصبح طريقا الخليج الفارسي والبحر الأحمر تحت سلطة واحدة وتلك غاية طالما تأقت الحكومات المختلفة الى تحقيقها فلم توفق الى ازالة الحدود بين العراق وسوريا كما قد رأينا من قبل وتبع هذا التطور الجديد أن ارتفع التنافس والتسابق بين المنطقتين ورجع نشاط كل منهما الى ما كانت تقتضيه طبيعة العمران والاستهلاك المحلي ، وبما أن خط الخليج الفارسي كان أكثر استقامة واقرب مسافة وأوثق اتصالا وأن التجار لم يلجأوا الى البحر الأحمر الا للضرورة ، لذلك استمر هو الأول الطريق المفضل لتجارة الهند كما كان منذ

عهد الساسانيين ومما زاد في نشاط هذه الناحية زيادة ملهوسة انتقال عاصمة الخلافة ومركز الحضارة الى بغداد ولعل قول مستشار المنصور الذي يسط فيه مزايا الموقع الجغرافي لتلك المدينة يقوم أوضح دليل على أهمية العلاقات التجارية التي نحن بمصددها، قال دهقان بغداد للمنصور : « ... تحمل اليك طرائف الهند والسند والصين والبصرة وواسط في دجلة ... » (60) .

يصدق هذا القول ما أورده الرحالون والجغرافيون امثال سليمان التاجر ( 237 هـ ) وابن خرداذبه ( 232 هـ ) والمسعودي ( 332 هـ ) والمقدسي ( 375 هـ ) بشأن ازدهار التجارة والعمران في الابلة وسيراف والبصرة ، لقد كانت المراكب تطلع من هذه الموانئ الى مسقط ومن هناك رأسا الى كولم ملي (Quilon)

بجنوب الهند حيث كانت تفترق الطرق فاما الى ساحل الدكن ( جنوب الهند ) الشرقي واما الى سرنديب ( جزيرة سيلان ) وكله (Kedah بملايو ) على الطريق الى الصين ، هذا فضلا عن حركة التجارة المتصلة بالموانئ القائمة على الساحل الغربي للهند فوق كولم ومن اشهرها الديبل على مصب نهر السند وكتبايت وبروص (Broach الحالية ) بكجرات وتانه وصيمور (Chimur) وسوباره

(Churparaka = Sopara)

باقليم بومباي ولنقدر مدى توثق العلاقات بين المصدرين الهنود وزبائنهم بقول سليمان عن ملوك الكمك (Konkon) أنهم « يعمرون ربما ملك أحدهم خمسين سنة وترغم أهل ملكة بلهرا (Rashtrakutas = « Vallabhrai ») انما يطول مدة ملكهم وأعمارهم في الملك لمحبتهم للعرب وليس في الملوك أشد حبا للعرب منه وكذلك أهل مملكته (61) لم لا والرخاء الاقتصادي في البلاد كان يتوقف على تصريف المنتجات في أسواق العرب ؟

ومما يلاحظ في هذا الصدد أن انتشار الاسلام الى الجانب الشرقي للخليج الفارسي ساعد كثيرا على تكوين شعب واحد من الفرس والعرب سكان السواحل في تلك المنطقة وقد كانوا اختلفوا

(58) المهلب بن أبي صفرة مثلا .

(59) انظر دائرة المعارف الاسلامية « السفينة » .

(60) البلدان لياقوت ( ط اوربا ) 681/1 .

(61) سلسلة التواريخ ص 27 .

يركبون في البحر الغربي فربما عدلوا بتجاراتهم التي القسطنطينية فباعوها من الروم وربما صاروا بها إلى ملك فرنجة فيبيعونها هناك ، وان شاعوا حملوا تجارتهم من فرنجة في البحر الغربي فيخرجون بانطاكية ويسيرون على الأرض تلك مراحل إلى الجابية ثم يركبون في الفرات إلى بغداد ، ثم يركبون في دجلة إلى الأبله ومن الأبله إلى عمان والسند والهند والصين كل ذلك متصل بعضه ببعض (63) .

ثم يحدثنا ابن خرداذبه عن التجار الروس الذين كانوا يقومون بالعمل نفسه :

« هم جنس من الصقالبة فانهم يحملون جلود الخنز وجلود الثعالب السود والسيوف من أقصى صقلية إلى البحر الرومي فيعشرهم صاحب الروم وان صاروا في تنيس نهر الصقالبة مروا بخليج مدينة الخنز فيعشرهم صاحبها ثم يصيرون إلى بحر جرجان ... وربما حملوا تجارتهم من جرجان على الأبل إلى بغداد ويترجم عنهم الخدم الصقالبة ويدعون أنهم نصارى فيؤدون الجزية ، فأما مسلحهم في البر فان الخارج منهم يخرج من الأندلس أو من فرنجة فيعبر إلى السوس الأقصى فيصير إلى طنجة ثم إلى افريقية ثم إلى مصر ثم إلى الرملة ثم إلى دمشق ثم إلى الكوفة ثم إلى بغداد ثم إلى البصرة ثم إلى الأهواز ثم إلى فارس ثم إلى كرمان ثم إلى السند ثم إلى الهند ثم إلى الصين (64) .

أما البضائع والمنتجات التي عرفت الهند بها بين العرب فقد أشار إليها بالأجمال أيوب بن القرية ( من أصحاب عبد الرحمن بن الأشعث ) حينما سأله الحجاج عن الهند فأجاب بقوله : « بحرها در وجبلها ياتوت وشجرها عطر » (65) . وقد عرض لها بالتفصيل أبو زيد السيرافي حيث قال :

« بحر الهند والصين الذي في بطنه اللؤلؤ والعنبر ، وفي جباله الجواهر ومعادن الذهب ، وفي أفواه دوابه العاج ، وفي منابته الإبنوس والبقم والخيزران وشجر العود والكافور والجوزبوا والقرنفل والصندل وسائر الأنواع الطيبة الذكية وطبوره الغفافي ( يعني البيفارات والطاويس ) وخرشبات

وأمتزجوا إلى حد كبير في العصر السابق ، ولذلك تراهم في العصر الإسلامي يشتركون في أعمال الملاحة والتجارة اشتراكهم في استعمال اللغة العربية كتابة وخطابة مما يجعل من العسير التمييز بين العنصرين ، إلا أن نظرة واحدة على أسماء النواخذة الوارد ذكرهم في كتاب عجائب الهند ليزرك بن شهريار (62) تكفي للتدليل على وجود العنصر الفارسي بل وعلى غلبته أيضا .

أما مقدار التجارة عن طريق البحر الأحمر فكان وفقا لحاجة مصر لا غير والسبب نفسه يرجح أنه زاد كلما ارتفع شأن مصر على اثر انحلال الدولة العباسية لاشك أن عمر كان قد جدد فتح القناة القديمة بين النيل والقلمز إلا أنه لم يكن يستهدف من ورائه غير نقل الميرة إلى الجار ميناء المدينة .

وأخيرا يجب التنبيه على أن ظهور الإسلام وان أدى إلى قيام دولة واحدة تشرف على طريقي الخليج الفارسي والبحر الأحمر إلا أنه في الوقت نفسه سبب القطيعة بين الدولة الجديدة وبيزنطة ، تلك القطيعة التي استمرت طوال القرون المتعاقبة بحيث لم تكن تسمح لتجار إحدى الدولتين بالأطمئنان إلى انشاء صلات مستديمة مع الدولة الأخرى فكانت النتيجة ان انحصرت مهمة نقل البضائع بين دار الإسلام وبلاد المسيحية في أيدي اليهود الذين يتحدث عنهم ابن خرداذبه بقوله :

« يتكلمون بالعربية والفارسية والرومانية والافرنجية والاندلسية والصقلية وانهم يسافرون من المشرق إلى المغرب ومن المغرب إلى المشرق برا وبحرا ، يجلبون من المغرب الخدم والجواري والغلمان والديباج وجلود الخنز والفراء والسمور والسيوف ، ويركبون من فرنجة في البحر الغربي فيخرجون بالفرما (Pelusium) ويحملون تجارتهم على الظهر إلى القلمز ... ثم يركبون البحر الشرقي من القلمز إلى الجار وجدة ، ثم يمضون إلى السند والهند والصين فيحملون المسك والعود والكافور والدار صيني وغير ذلك مما يحمل من تلك النواحي حتى يرجعوا إلى القلمز ثم يحملونه إلى الفرما ، ثم

(62) Leide, 1883-86

(63) المسالك والممالك 153 — 154 .

(64) المسالك والممالك 153 — 155 .

(65) الاخبار الطوال للدينوري ص 326 .



أرضه الزباد وخباء المسك وما يحصيه أحد لكثرة  
خيره « (66) .

هذا وقد جمع أحد من الشعراء الموالي اسمه  
أبو الضنع (كذ) في معجم المرزبانسي 513 وفي  
المفهرست 174 « أبو الصلح » ( السندي كل ما  
امتازت الهند به من وفرة الإنتاج واشتهرت به من  
جودة الصناعات في آبيات رائعة في معرض المدح  
والافتخار ، قال :

لقد انكر أصحابي : وما ذلك بالأمثل  
إذا ما مدح الهند وسهم الهند في المقتل  
لعمري أنها أرض إذا القطر بها ينزل  
يصير الدر والياقوت والدر لمن يعطل

فمنها المسك والكافور والعنبر والمندل  
وأصناف من الطيب ليستعمل من يتفل  
وانواع الأغاويه وجوز الطيب والسنبل  
ومنها العاج والساج ومنها العود والصندل  
وان أتوتيا فيها كمثل الجبل الأطول  
ومنها الببر والنمر ومنها الفيل والدغفل  
ومنها الكرك والبيغاء والطاووس والجوزل  
ومنها شجر الرانج والساسم والفلفل  
سيوف ما لها مثل قد استغنت عن الصيقل  
وأرماع إذا ما هزت اهتز بها الجففل  
فهل ينكر هذا الفضل الا الرجل الأخطل ؟

الآثار للقرظيني ص 85 وانظر الحيوان 50/7 .

## الألفاظ الهندية المعربة

بعد . وعلى هذا فالتأكد من كون الهند الموطن الاول  
لبضاعة من البضائع إذا اقترن بثبوت استيراد العرب  
لتلك البضاعة منها ( الهند ) ينهض دليلاً قوياً . بل  
قاطعاً . في كثير من الاحوال ، على ان الاسم هندي  
الاصل كالبضاعة ذاتها . فمن الامثلة المتفق عليها من  
هذا القبيل الموز والكافور والقرنفل والصندل والساج  
والمسك والليمون والنارجيل وأسماء عدد من العقاقير  
كالطريفل وجميع اصناف التوابل تقريبا كالفلفل ،  
وسنرى أننا لو سرننا على هذه القاعدة لكان في  
وسعنا ان نلقي بعض الضوء على اصول عدد من  
الكلمات التي لا يزال يكتنفها شيء من انغموض .

ولا يخفى ان لبحثنا هذا جانباً آخر على درجة  
كبيرة من الأهمية وهو ان معظم تلك الكلمات التي  
يقال عنها انها عربية دخيلة في اللغات الأوربية ،  
ولاسيما الاسبانية والفرنسية والانجليزية ، هي في  
الاصل معربة عن الهندية واللغات المحلية لمناطق أخرى  
شرقي الهند ، وذلك لان تلك الكلمات انما شقت  
طريقها الى أوربا عن طريق التجارة على أيدي  
العرب ، ولكن العرب لم يكونوا منتجين في أي  
من حقلتي الزراعة والصناعة لا لشيء الا لان الطبيعة  
حرمتهم من الثروة النباتية والمعدنية . اذن فكان

ان العلاقات التجارية بين الهند والعرب راسخة  
في القدم تتمثل في الاسماء الهندية المعربة اكثر منها  
في اشارات او روايات في بطون المجاميع الأدبية  
والتاريخية او المؤلفات الجغرافية ، وقد استحضرت  
في ذهني عددا من المفردات المتعلقة بالتجارة وما  
اليها اتوسمها لعلها قد بقي فيها بعد طول اغترابها  
ما يمكننا من ردها الى اصلها الهندي العتيق ،  
وأقدم فيما يلي بعض النتائج التي وصلت اليها بشأن  
اصل طائفة من الالفاظ المعربة ، والتي ربما اعتبر  
بعضها عربياً محضاً .

ويهمني ان انوه في هذا المقام بظاهرة ربما  
يكفل ابرازها القضاء سلفاً على أي استفراب يلحق  
القاريء فيما بعد ، وهي ان العرب الأول الذين  
نراهم عبر التاريخ يغامرون بحياتهم في لبحج البحر  
الهندي انما دابوا على ذلك ليحلبوا من الهند وما وراء  
الهند لا البضائع فحسب بل اسماءها المحلية ايضاً  
كما سمعوها من أفواه الذين اختلطوا بهم وعاملوهم ،  
وسيدرو ذلك طبيعياً اذا نحن قدرنا ان معظم تلك  
البضائع هي التي لم يعرفها العرب في اوطانهم وغير  
اوطانهم من قبل ، بل انما عرفوها لأول مرة في  
الهند ثم عرفها العالم الغربي عن طريق العرب فيما

المصريين وبدأوا ينطقونها «المناخ»... (2) الحقيقة ان اصلها « رهمانج » عند ابن ماجد (69) وهو تحريف البحارين لكلمة « الراهنامج » التي جاء عنها في التاج 51/2 : « فارسية استعملها العرب واصلاها « راه تامه » ومعناه : كتاب الطريق ) ... ا وهو الكتاب الذي يسلك به الرابطة ) ... في سفر البحر ويهتدون به في معرفة المراسي وغيرها ) كالشعب ونحو ذلك » .

### صناعة السيوف وما اليها

(1) الآنسك : لقد اصاب ادى شير القول بانها قريبة من « Ranga » بالسنسكريتية ( الفارسية : آهك ) ، والرصاص الابيض معروف الى الآن في الهند بذلك الاسم ، وهو جزء من كلمة « الاسرنج » - اصلها ان يكون « h'sang » (70) الا « سرخ + آنسك » كما اورده ادى شير )

اما معدن الرصاص فيقول عنه مسعر بن مهلهل ( القرن الرابع الهجري ) : « انها ( كله ) اول بلاد الهند مما يلي الصين ، وانها منتهى مسير المراكب : ولا يتهيأ لها ان تجاوزها والا غرقت ،

الاقدار حتمت عليهم ان يقوموا بدور الوسيط في جلب البضائع الهندية والصينية وتوصيلها الى اوربا الى ان قدر لاوربا الاتصال مباشرة بالشرق الاقصى في اواخر القرن الخامس عشر الميلادي ، وهو لعمرى دور لعبه العرب لا بجرأة وكفاءة فحسب بل بامانة تركت اطيب الاثر واعمقه في نفوس السكان غير المسلمين لمختلف مناطق الهند الساحلية . فهذه الظروف تقرر علينا . كلما وجدنا في اللغات الاوربية كلمة تتعلق بالملاحة (67) او التجارة على ايدي العرب في المحيط الهندي ، ان نواصل البحث عن اصلها الهندي بعد ان نهدي الى شكلها المعرب في العربية ، ولعل في مقارنة الطرفين الاوربي والهندي ما يكشف لنا بعض ما غمض على المتأخرين من العرب انفسهم في بعض الاحيان .

فمثلا كلمة (Almanac) لم يشك احد في انها انتقلت الى اوربا عن العرب لكن حار الباحثون في الاهتداء الى اصلها فقالوا انه « المناخ » ( محيط المحيط - ن و خ ) او ان العرب الاندلسيين استعاروا كلمة **БА ВІХІЛЗІУХЪ** (68) من

(67) لقد صرح السعودي : فيما يتعلق بالملاحة ، ان العرب حرصوا على الأخذ بالالفاظ المحلية في مختلف المناطق التي ترددوا عليها ، انظر الى قوله : « انما نعبّر بلفة اهل كل بحر وما يستعملونه في خطابهم فيما يتعارفونه بينهم » المروج 332/1 ( ايضا 343 : « انما نخبر عن عبارة كل بحر وما يستعملونه في خطابهم » .

ويلاحظ ايضا في هذا الصدد ان العرب لم يأخذوا الكلمات الهندية من اللغة السنسكريتية الفصيحة ، ولاهم اعتنوا بأشكالها الصحيحة في الكتابة ، بل انما أخذوها من افواه التجار وسكان المناطق الساحلية التي كانوا يترددون عليها ، ولا يخفى ان تلك المناطق كانت ولا تزال تسودها لهجات متعددة بل لغات مستقلة .

Hob.-Job. - « Almanack » (68)

Ferrand : Instructions Natives, Tome I ص 60 « رهمانج » - 88 « رهمانجات » - 76 (69)

« رهمانجا » .

واللبس مثل الذي نشاهده في اول هذه الكلمة كثير شائع فيما يتعلق بالكلمات الاعجمية التي في اولها حروف تقارب الالف واللام . فكلمة « انجر » (Anchor) مثلا اصلها بالفارسية « لنكر » ( القاموس - نجر ) ، اضاف العرب عليها الالف واللام ( ال لنكر ) ، ثم التبس عليهم الامر فظنوا ان اللام ليست من الحروف الاصلية (النكر) وقالوا « انجر » - وكذلك الرصاص من « اريز » ( انظر ادى شير ) ، والماس من « Adamas » (Periplus) ص 224 وانظر بزرك ص 128 « الادماس » ) بتمامه كلمة غير عربية والالف واللام من بنية الكلمة ، كذا في شفاء الفليل واللسان ( ماس ) عن ابن الاثير - وسيأتي الآنسك من « Ranga »

يلاحظ ايضا انهم كثيرا ما يحذفون الكاف والميم من الاول في التعريب ، انظر مثلا الرند = كرندة و « انباتي » نسبة الى كنيات و « انبجاني » نسبة الى « منبج » واترج / ترنجج تعريب « ما تلنفا » - وكذلك الواو يسقط من الاول مثل « النج » من « valgu » وارز من « virizi »

Watt (70) ص 707 .

وبها قلعة يضرب بها السيوف القلمية . وهي الهندية العتيقة لا تكون في سائر الدنيا الا في هذه القلعة . . وليس في جميع الدنيا معدن الرصاص القلمي الا في هذه القلعة « (71) .

فالنسبة في «السيوف القلمية» و «الرصاص القلمي» ( الفرنسية : Alkalap الى هذه انعمه بـ (72) وقد شهد الادريسي ايضا بأنها المعدن الوحيد للرصاص الابيض بالنسبة الى العالم اجمع في زمانه ، فانه يقول :

« وبهذه الجزيرة ( كله ) معدن الرصاص القلمي . وهو بها كثير صافي الجوهر ، والتجار يفشونه بعد خروجه عنها ، ومنها يتجر ( يجهز ) به الى جميع الارض » (73) .

ثم يظهر ان مثل هذا المعدن نجم في الاندلس ايضا فيما بعد ، فبدأ التجار يتجولون عن الهند اليها ، حتى اذا مضى زمن خلط الناس بين المعدنين كما في قول ياقوت :

« القلعة فيما زعم مسعر بن المهلهل بلد في اول بلاد الهند من جهة الصين ، واليه ينسب الرصاص القلمي والسيوف القلمية ، واقليم القلعة من كورة قلبرة بالاندلس ، وانا اظن الرصاص القلمي منسوباً اليها او الى قلعة بالاندلس فانه من هناك يجلب » (74) ان شهادة مسعر بن المهلهل والادريسي ليست موضع الشك ، وكل ما افادنا ياقوت هو ان الرصاص الابيض كان في ايامه يجلب من الاندلس بعد ان كان يجلب من القلعة بـ (كله من ذي قبل . ولعل في الاخذ باسم « القصدير » - الذي يرادف الآنك الا انه معرب عن اليونانية - ايضا دلالة على التحول المشار اليه من الشرق الى الغرب .

ثم انه يرجح عندي ان المراد ليس « القلعة بـ (كله» بل كلمة « قلعة » هي تعريب « كله » لا غير ، والمعدن المسمى « كله » باللغة المحلية انما كان واقعا على الساحل الغربي لشبه جزيرة ملايو ،

وقد ذهب الباحثون الى ان « كله » توازي « Kedah » أو « Kra » الحالية (75) .

وبلاحظ ان اهم ما اشتهرت به سيوف الهند جودة الصقل ، وهو عمل لا يتأتى الا بالآل الذي استأثرت القلعة بانتاجه ، اما الحديد اللازم لصناعتها فقد اورد الادريسي بشأنه ما يلي :

« ان بلاد سفالة ( سفالة الزنج أي شرق افريقيا ) يوجد في جبالها معادن الحديد الجيد الكثيرة ، واهل الرانج ( الزانج ؟ ) وغيرهم من ساكني الجزائر المطيفة لهم يدخلون اليهم ويخرجونه من عندهم الى سائر بلاد السند وجزائره فيبيعونه بالثمن الجيد ، لان بلاد السند اكثر تصرفهم وتجاراتهم بالحديد ، ومع ذلك وان كان الحديد موجودا في بلاد الهند ومعادنه بها ففي بلاد سفالة هو اكثر واطيب وأرطب ، لكن الهنديين يحسنون صنعه وتركيب اخلاط الادوية التي يسبكون بها الحديد اللين فيعود هنديا منسوباً الى الهند ، وبها ديار الضرب للسيوف وصناعتهم يجيدونها فضلا عن غيرهم من الامم ، وكذلك الحديد السبتي (كذا وفي نسخة اخرى: السندي) والسرنديبي والبينماني كلها تتفاضل بحسب هواء المكان وجودة الصنعة واحكام السبك والضرب وحسن الصقل والجلء ، ولا يوجد شيء من الحديد امضى من الحديد الهندي ، وهذا شيء مشهور لا يقدر احد على انكار فضيلته » (76)

هذا وقد كانت البيلمان ( البيلمان ) مركزا آخر هاما لصناعة السيوف تنسب اليه السيوف البيلمانية ، وكانت تقع على ملتقى حدود السند والهند كما يتضح مما ورد في شأنها في فتوح البادان للبلاذري ص 440 و 442 ، اما القول بانه « يشبه ان يكون ( البيلمان ) من ارض اليمن » ( انظر البلدان لياقوت واقاموس « ب ل م » ) فلا يقوم على سند .

(71) القزويني 69 وياقوت « القلعة » و « الصين » .

(72) المغرب للجوالقي ، تحقيق احمد محمد شاكر - ص 276 .

(73) دار الكتب المصرية ، جغرافيا رقم 150 ص 130 .

(74) المشترك والمفترق 357 .

(75) انظر دائرة المعارف الاسلامية « Kalah » و « Kal'i » .

(76) ص 108 - 109 . قارن ابن الوردي ، القاهرة 1328 هـ ، ص 51 .

## الرمح

تلك هي قصة السيوف التي لم تزل تحمل نسبتها الى انهد كسماز لجودة الصنعة وحسن الصقل ، ولنتقل الآن الى الحديث عن الرماح التي حوت نسبتها الى الهند على مر الزمان ، الا انه يمكننا اذا معنا النظر ان نستشفها من وراء كلمات لا تزال تحمل سمات الغرابة والغربة مع انها كثيرا ما عدت عربية لا لشيء الا لعدم الاهتداء الى اصلها .

يتكون الرمح من جزئين : الاول هو النصل أو السنان ، والثاني هو القنّاء . وغنى عن البيان أن صناعة السنان متجانسة مع صناعة السيوف بل هما صناعة واحدة ، وعلى هذا يصبح من الطبيعي أن يغيب الظن بأن العرب ربما استعملوا الأسلحة المصنوعة في الهند الا انه لا يعدلنا من الدليل الايجابي ما يرتفع بهذا الظن الى درجة اليقين ، فاننا نراهم يستعملون ببعض الكلمات الهندية للتعبيرات الدقيقة المتعلقة بهذه الصناعة . انظر الى كلمة « الخرص » تبدو كأنها دخيلة على مادة « خ ر ص » العربية . فالخرص تعني الجزء الاعلى الذي فيه الحد من السنان ، وهي بهذا المعنى توازي كلمة « Kirch » بملالم (Malayalam) إحدى اللغات الدكنية - ولادوية أيضا ، ولعل أصلها في لغة جاوة وملايو « Kris, Kiris, Kres » (77) - وربما اطلقت الكلمة على القضيبي والرمح نفسه كما قال حميد وابن ثور : « عض الثقاف أنخرص الخطيا » (78) ولا يخفى أن هذه النسبة الى الخط هي أقوى ما يؤيد الاصل الهندي للرمح المنسوبة اليها لان الخط لم تكن الا مرفاً لسفن الواردة من الهند كما سنبين ذلك بالتفصيل فيما بعد .

اما الجزء الثاني ، وهو بلا شك أهم الجزئين فقد كان العرب شديدي الاهتمام بالقنا والانتقاء لها حتى ان الشعر العربي يزخر بأوصافها ونوعاتها الا ان كثرة استعمال العرب للاسماء المختلفة للقنّاء وما يتبعها وجريها على سنتهم مجرى الكلمات العربية في الاشتقاق وما الى ذلك جعلنا اصل تلك الاسماء نسياً منسياً . هذا مع انه قد ثبت بصورة

Hob.-Job. - « Crease, Cris » (77)

(78) اللسان 8 / 287 .

Hob.-Job. - « Candy » (79)

فاطعة لا يتطرق اليها اي شك أن منبت القنا الذي كان العرب يعتمدون عليها لسد حاجتهم - وما أكثر تلك الحاجة - لم يكن غير الهند كما سنبين ذلك آنفاً بعد ان نسوق بعض المقدمات ونتعرض لبعض الملابس التي لا بد منها نظراً الى غموض الموضوع .

أولاً : القنا = قصب السكر . لا يخفى ان إطلاق القنا على هذا المعنى انما هو على سبيل التبعية والمجاز . وان كان ذلك مطابقاً للمألوف في اللغة السنسكريتية وبعض اللغات الهندية الاخرى . وعلى كل حال فالمرجح عند العلماء هو ان موطن قصب السكر الاصلي لا يتجاوز ما بين بنغالة والهند الصينية (79) والدليل على ذلك ان جميع منتجات قصب السكر اشتهرت في العالم بأسمائها الهندية وهاكها فيما يلي :

1 - Candy = الفارسية والعربية « قند »  
= سنس « Khanda » وملكالم « Kandi » (79) .

2 - العربية « فانيد » = الفارسية « بانيد » = سنس « Phanita » - فارن « Penidium » Med. Lat. وقد ذكر ابن حوقل والبشاري الفانيد من أهم الصادرات من مدن السند: فنجبور ومولتان وطوران.

3 - Sugar = العربية « سكر » = الفارسية « شكر » = البراكرتية « Sakkara » / سنس « Sarkara » .

ومن الطريف في هذا الضدد ان الهنود ، وان كانوا اول من قام بإنتاج السكر ، سرعان ما بدأوا يستوردونه من الصين ومن مصر ، وذلك لان الصينيين والعرب ، الذين نقلوا زراعة قصب السكر من الهند الى الصين والى مصر ( ثم الى صقلية والاندلس ) ، لم يلبثوا ان سبقوا الهنود في ابتكار وسائل جديدة للتكرير ، ففاق الصينيون في صنع سكر ناصع البياض بشكل قطع صغيرة ، كما ان المصريين اختلفوا بصنعه بشكل قطع كبيرة ، ولم تزل الهند تستورد ذبك الصنفين من السكر من

جدا في العصور الوسطى ، ومن المتفق عليه أن كلمة انطباشير انما هي منقولة عن سنس « Trakkshira » اي انها هندية الاصل (81) .  
ثم ان الخيزران يصفه العرب انفسهم بأنه شجر هندي وهو عروق القنّاة ( انظر الصحاح والتاج « خزر » ) أفلا يكون القنّاء شجرا هنديا ؟ والخيزران الهندي (82) هو الذي يتمثل به في

الصين ومن مصر الى مطلع القرن الماضي حتى انهما يعرفان الى الآن في اسواق الهند باسم « صيني » و « مصري » على الترتيب (80) .  
ثانيا : القنّاء بمعنى الرمح . يلاحظ في هذا الصدد ان هناك شيئا يشبه السكر كثيرا ما يتكون داخل القنّاء (Bamboo Sugar) يسمى عند العرب والفرس « الطباشير » وكان استعماله كدواء شائعا

(80) « Sugar » - Hobson-Jobson

ومما يشهد ببراعة المصريين في هذا المضمار القطعة التالية منقولة عن ماركو بولو (Ramusio II, 44) :

« And before this city » (a place near Fu-chau) « came under the great Can these people knew not how to make fine sugar ; they only used to boil and skim the juice, which when cold, left a black paste. But after they came under the Great Can some men of Babylonia » (i.e., of Cairo) « who happened to be at the court proceeded to this city and taught the people to refine the sugar with the ashes of certain trees » - 1298 A.D.

ومجلة « اللسان العربي » تلاحظ ما يلي :

كان السكر يصنع في شقي العروبة بافريقياسا : المغرب ومصر وقد حدثنا المقرئزي انه كان بسمهود سبعة عشر حجرا لعصر القصب كما كان يعلوى عدة احجار ( انخطط ج 1 ص 203 ) وكذلك في قابس وجلولا ( البكري في المسالك جزء افريقية والمغرب ص 17 و 32 ) .

وقد أكد ماس لاطري Latrie ان المغرب كان يصدر السكر في القرن الثالث عشر الميلادي الى الفلاند والبندقية ( علائق وتجارة افريقيا الشمالية ص 376 ) وقد نبه الحسن بن محمد الوزان المعروف - Léon l'Africain على وجود السكر بسوس قبيل السعديين ولكن الشرفاء السعديين هم الذين جلبوا اساليب تصفية هذا السكر وتبييضه في معاصر ساهم الاسرى المسيحيون في تأسيسها باكادير وخاصة ، سكساوة وشيشاوة ( مستندات دوكاستر ج 1 ص 303 ) .

ويوجد نص رسالة موجهة من مولاي محمد بن عبد الغالب - المسلوخ - عن اذن والده الى ملك فرنسا مؤرخة من قصر الدار البيضاء ( فاس الجديد ) في رجب 968 ( مارس 1561 م ) حول استعداد المغرب للسماح للملك شارل التاسع باحتكار سكر المغرب بشرط دفع ثمنه بالسعر المغربي مع زيادة نسبة في المائة وكذلك اصدار النحاس المغربي لفرنسا طبقا لرغبة ملكها بشرط دفع ثمنه سلاحا وعتادا (السلسلة الاولى - السعديون ج 3 ص 746) .

ولما عجز الاوربيون المعلوبون لعصر قصب السكر في معمل اكدال بمراكش وتصفيته واخراجه من القوة الى الفعل عن اتمام عملياتهم جلب محمد بن عبد الرحمن الصناع المهرة من مصر القاهرة ( الاتحاف لابن زيدان ج 3 ص 556 ) .

واسس مولاي الحسن عام 1878 مصنعا للسكر بمراكش وكلفه ذاك نفقات باهظة. ولكن هذا المصنع احيل بعد سنوات الى مدبغة للجلود ( كامبو ص 59 ) .

وقد كان البلاطان الفرنسي والانجليزي يتنافسان في القرون الاخيرة على اقتناء السكر المغربي المكر لصفائه وجودته .

(المعجم التاريخي للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله ص 38) .

(81) « Tabasheer » - Hob.-Job.

(82) لقد عرف العرب أن بلاد الروم كانت تمتاز بمنابت الخيزران كما يقول النابغة الجعدي : « بلادهم بلاد الخيزران » ( انظر اللسان - خزر ) الا أنه من المحقق أنهم كانوا يجلبونه من الهند ويتمثلون بالهندي منه في شدة اللون . كذا في محيط المحيط - خزر . وقد أورد القزويني في الآثار ص 38 عن كله : « بها منابت الخيزران منها يحمل الى سائر البلاد » .

(x) وقد كان أهل Magan أي عمان يستوردون الاخشاب من نفس هذه المنطقة وذلك أربعة آلاف سنة قبل المسيح - انظر : Wilson : The Persian Gulf, p. 27

شدة اللين ومنه قولهم : الخيزرى والخوزرى  
والخيزلى = مشية فيها تفكك .

وربما اقترن اسم القنا بالقسط ما عدا الخيزران  
عند الربانة والجغرافيين العرب كما سنرى ،  
ومن المسلم به ان القسط او الكسط هندي بحث  
( سنس « Kustha » ) وانما نسبوه فى بعض  
الإحيان الى ظفار باليمن لانه كان يجلب اليه من  
الهند ، القاموس « ظفر » .

ولنبحث الآن عن المواضع التى كان العرب  
يترددون عليها لجلب القنا منها . نجد انها لا تتجاوز  
ساحل السند والساحل الغربى والجنوبى لمنطقة  
الدكن بالهند (\*) : فهذا قول ابن خرداذبه 62 :  
« ومن السند يجيء القسط والقنا والخيزران »  
ويقول ايضا : « ومن مهران الى اوتكين وهى اول  
أرض الهند مسيرة اربعة ايام ، وفى هذه الارض  
ينبت القنا فى جبالها والزرع فى اوديتها واهلها  
عتاة مرده لصوص » - كذلك يقول ابن الفقيه 251 :  
« خص الله بلاد السند والهند ب... القنى  
والخيزران ... » - وهذه شهادة مسعر بن مهامل  
يقول : « وخرجت الى سواحل البحر الهندي  
متياسرا فسرت الى بلد يعرف بمدورقين منابت  
غياض القنا وشجر الصندل ومنه يحمل الطباشير  
وذلك ان القنا اذا جف وهبت عليه الريح احتك  
بعضه ببعض واشتدت فى الحرارة الحركة فانقذحت  
منه نار فربما احقرت منه مسافة خمسين فرسخا  
او اكثر من ذلك ، فالطباشير الذى يحمل الى  
سائر الدنيا من ذلك القنا . فاما الطباشير الجيد  
الذى يساوي مثقاله مائة مثقال او اكثر فهو شيء  
يخرج من جوف القنا اذا هزت وهو عزيز جدا ... »  
ثم يقول عن مدينة كولم ايضا : « والخيزران والقنا  
بها كثير جدا » ( انظر ياقوت « الصين » ) . كذلك  
يقول الادريسي : « ومدينة تانة ( بالقرب من  
بومباي ) جايلة ... وبجبالها وارضها ينبت القنا  
والطباشير يتخذ فيها من اصول القنا ومنها يحمل  
الى سائر البلاد من المشارق والمغرب » - ص 297 .  
وبعد ان تفقدنا منابت القنا وجب علينا ان نقتفي  
آثار نواخذة العرب لئرى اين تفرغ سفنهم حملتها

وهاك ما يقوله ابن سيده ( المخصص 34/6 ) عن  
« الرماح الخطية » اشهر الرماح عند العرب : (الخط  
مرقا السفن بالبحرين \*) ينسب اليها الرماح  
وليست الخط بمنبت لها ولكنها مرقا السفن التى  
تحمل القنا من الهند كما قالوا مسك دارين \*)  
وليس هناك مسك ولكنها مرقا السفن التى تحمل  
المسك من الهند ) .

ترى كيف ان القناة المطلوبة من منابتها بالهند  
والتي ركب عليها خرص او سنان مصنوع فى مصانع  
السيوف حول معادن الرصاص القلعي بالهند ، كيف  
ان هذه القناة هى التى تصبح « رمحا خطيا » بمجرد  
دخولها حدود جزيرة العرب ؟

### السهمري :

والحديث عن « الخطي » يذكرنا على الفور بـ  
« السهمري » و « الرديني » . لو رجع احد الى  
اللفويين واصحاب المعاجم لوجدهم يقولون ان  
السهمري نسبة الى سهمر والرديني نسبة الى ردينة  
وهما زوجان كانا يقومان ببيع الرماح بالخط ، ولكن  
المتبع للشعر العربي والمتأمل فى اقوال اللفويين  
 واصحاب المعاجم انفسهم لا يلبث ان يتبين ان  
السهمري يفاير الرديني تماما من حيث الصفات  
النسوبة الى كل منهما ، فالسهمري يمتاز بصفتين  
هما : - 1 - الاعتدال ، - 2 - الصلابة ،  
اما الرديني فيتميز بصد الصلابة وهو اللدونة لانه  
هو الذى يهتز دون السهمري . وعلى هذا فيا له من  
تحديد الاختصاص بحيث يمارس الزوج والزوجة بيع  
رماح من نوعين مختلفين - ولعل المفروض انهما  
كانا يتخذان محليهما جنبا الى جنب فى سوق  
الخط - بدون ان يطفى الواحد منهما على الآخر !  
ويا لها من مراعاة للمناسبات والصلاحيات بحيث  
يكون بيع الرماح الصلبة من حصة الزوج وبيع  
الرماح اللدنة من نصيب الزوجة !! وما يزيد اقوالهم  
ارتباكا كما يزيدنا ارتيابا ان احدا منهم على الاقل  
- وهو الزبير بن بكار - ذهب الى ان سهمر كانت  
قرية بالحشة ( انظر التاج حيث جاء ان الصاغاني  
انكر هذا القول ) كما ان بعضهم قال ان سهمر اسم  
امراة كانت تقوم الرماح !!!

(\*) ذكر Pliny اسم موضع Chateni يقع على سواحل الخليج هو الخط ولا شك ، ( الدكتور  
جواد علي : تاريخ العرب قبل الاسلام 309/2 ) .

(\*) Daden/Dirin = البحرين او جزيرة بالقرب منها - (Heeren, II, 230)

كبير عناء بعد ان حططنا الاغلال التي كانت تقيّد فكرنا . كفانا ان ننظر الى كلمة « Rattan » بالانجليزية هي اسم لنوع معين من الخيزران غاية في المتانة والجودة وتمتاز قناته اكثر من اي شيء آخر بالمرونة واللدونة ، انظر « Rattan » - (Hob.-Job) ومما لا يشك فيه ان هذه الكلمة بالانجليزية منقولة عن « Rotan » بلغة ملايو والهند الشرقية . فهل يستبعد ان تكون ( ردينة ) الحلقة الوسطى بين « Rotan » من جهة و « Rattan » من جهة اخرى ليس الا ؟

### القنا :

لقد آن لنا ان ندون بعض الملاحظات عن اصل كلمة «القنا» . اننا رأينا ان العرب ، مع كثرة وصفهم للرمح ، لم يذكروا اي منبت للقنا في ديارهم . بل بالعكس اجمعت الادلة كلها على انهم كانوا يعتمدون على منابت القنا بالهند ، ولا يفوتنا في هذا المقام ان نذكر ما أورده الجاحظ ( البيان والتبيين ، تحقيق عبد السلام هارون 16/3 ) من ان الشعوب طعنوا في العرب بقولهم : « انما كانت رماحكم من مران واستنكم من قرون البقر ... » - لعل مغزى هذا المطن لا يعدو ان العرب لم يجدوا في ديارهم ما يمكنهم من صنع الرماح بجزئها القناة والسنان - واخيرا يجب علينا ان لا نغفل اعتبار الاحوال الطبيعية اللازمة لنمو القنا وهي تنحصر في سفوح جبال تهطل عليها السماء مدارا ثلاثة أو اربعة أشهر متتالية في السنة . افيوجد مثل هذه الاحوال في جزيرة العرب او شرقيها وغربيها الا في السند والدكن اي الساحل الغربي والجنوبي للهند ؟ ويخيل الي ان قول الزبير بن بكار السالف الذكر ( بان سمهر كانت قرية بالحيشة ) يخفي وراءه حقيقة ثابتة وهي ان العرب في وقت من الاوقات اتخذوا من الحيشة بديلا من الهند ، مرجعهم الفضل ،

ان المهم في هذا كله هو ان الزوجين ، على حد تعبير اللغويين ، كانا يبيعان الرماح بالخط والخط ، كما رأينا آنفا ، لم تكن الا مرفا للسفن الواردة من الهند ، اذن فمن المؤكد ان السمهرات والردينيات كانت رماحا هندية ، هذا بفض النظر عن من قام بأعمال بيعها او توزيعها في الخط . افيستغرب بعد هذا ان يكون التجار العرب قد اخذوا اسمي الصنفين من الرماح - الصلب واللدن - من افواه التجار الهنود ؟ ان مثل هذا القياس يوافق مقتضى طبيعة المعاملات التجارية كما انه يصادف حرص العرب على تسمية الاشياء والبضائع التجارية بأسمائها المحلية . فربما يكون سمهر اسما هنديا جابه العرب مع مسماه ( اي الرماح الممتازة بالاعتدال والصلابة ) الى الخط وطبعاً خفي امره على الناس لكونه غير عربي ، فلذلك لم يفقهوا غير انه انتشر بين العرب عن طريق ذلك المرفأ بالبحرين (83) .

ولعل القاريء الأريب يتبين في قول ياقوت الآتي تأييدا لجميع ما قدمنا آنفا . يقول ياقوت : « سمهر قرأت بخت أبي الفضل بن العباس بن علي الصولي المعروف بابن برد الخيار ... قال حدثني سليمان المدائني قال حدثني الزبير بن بكار قال الرماح السمهرية نسبت الى قرية يقال لها سمهر بالحيشة ... قلت انا وحدثني بعض من يوثق به ان هذه القرية في جزر من النيل ( الأثار للقزويني ص 30 « جوف النيل » ) يأتي من أرض الهند على رأس الماء كثيراً من القنا فيجمعه أهل هذه القرية ويستوقدون زواله ويبيعون جيده وهو معروف بأرض الحيشة مشهور - وقول من قال ان سمهر اسم امرأة كانت تقوم بعمل الرماح فانه كلف من القول وتخمين (\*\*) » .

### الرديني :

لكن انتفاء شخصية سمهر يستلزم أيضا عدم بقاء ردينة كرامة تخير في خطابها من يخلف في بيع الرماح الصلبة ، الا ان تلك مسألة لا تستدعي

(83) لم استطع الجزم بالاصل الهندي الا انه لفت نظري الكلمتان التاليتان المعبرتان عن الاعتدال والصلابة : SAMA, even, level... straight - Williams : Sanskrit-English Dictionary, p. 1066. KHARA, hard, harsh, rough... dense - Ibid., p. 74

(\*\*) هذا ونجد مثالا آخر لهذه الاسطورة بالذات فيما يتعلق بكلمة « السندرة » ( انظر ص 68 الآتية ) وقد ادرك القتيبي ان القول « السندرة امرأة كانت تباع القمح وتوفي الكيل » مجازفة لجأ اليها الذين وقفوا حيارى امام كلمة اعجمية الفوا استعمالها وعرفوا مدلولها لكن لم يدروا ما اصلها .

أنت قوسا نعت ذي انتقاء  
جاء بها جالس بروصاء  
بعد اعتياد منه وانتصاء  
كافية الطول على انتهاء  
مجلوزة الأكمب في استواء  
سألته من آسن السياء

( البيان والتبيين 93/3 - 94 )

وانظر أيضا الى قول آخر للرقاشي في صفة  
القناة التي تبرى منها القسي :

من شقق خضر بروصيات  
صفر اللحاء وخوفيات  
جدلن حتى اذن كالحيات  
رشائقا غير مؤبنات  
انفهن متمطرات  
عمرو بن عصفور (85) على استنبات

( المصدر نفسه 71 / 3 )

لا يخفى ان بروصا كما وردت الكلمة مضبوطة  
في القطعة الثانية والتي جعلها الشاعر « بروصاء »  
- « بروصاء » بالضاد المعجمة تحريف من الكاتب  
ليس الا - في القطعة الاولى لضرورة الشعر - كانت  
ميناء هاما على ساحل كجرات فوق بمباي حاول  
العرب عدة مرات ، قبل فتحهم للسند وابان حكمهم  
لها ، الاستيلاء عليها ( راجع فتوح البلدان للبلاذري )  
وهي لا تزال مدينة معروفة باسمها القديم  
« Bharoch »

والشريح بمعنى العود يشق منه قوسان (انظر  
قول الشماخ : « شرائج النبع براها القواس » )  
هي « chari » بالجميم علامة المعجمة بأخرها .  
ومنه يقال لخطي نيري البرد شريحان .

ولا ننسى كيف ان ياقوت خلط بين كله ( القلعة )  
وبين معدن القصدير بالاندلس لاسباب متشابهة (\*)  
اذن اهل كلمة « قنا » نفسها معربة من  
الهندية « ganna » البراكرتية « gandoo »  
السنكرتية « gandaka » (\*)

### الوشيج :

اذا كان « الخطي » هندية فهل من الغريب ان  
يكون « الوشيج » - الذي لا يثبت الخطي الا هو -  
هنديا ايضا ؛ ان اصل هذه الكلمة هو (Vansha)  
والجيم في الآخر علامة المعجمة لا غير . وقد عهدنا  
العرب دائما يظهرون مكة قوية للاحظة الطبيعة  
بالدقة والاتقان وان كلمة الوشيج وما اشتق العرب  
منها الا دليل على التثر بالطبيعة واستخلاص  
المعاني العامة من مظاهرها فان كل من اتفق له ان  
يتمتع بنظرة الى منبت القنا ليقدر تمام التقدير ان  
اهم ما يروع المرء من اشجاره هو التفاف سيقانها  
وتعانق اغصانها ، ومنه قولهم الوشيج بمعنى  
القراية ، والوشج بمعنى الاشتباك . واذا كان احد في  
شك من هذا فليتنظر الى كلمة « البيش » (84)  
لا ريب في انها هندية معربة اصلها (Visha/Bisa)  
استخلص العرب من شجرتة معنى الخضرة  
والنضارة فقالوا « بيش الله وجهه » ولاحظوا ايضا  
ان شجرة البيش شديدة الثبات والتأصل فقالوا  
« اباش الشجرة » .

### القسي

اما فيما يتعلق بالقسي ، فقد كفانا الجاحظ  
مؤنة البحث عن اصلها بقوله : « وكل قوس بندق فانما  
جيء بقناتها من بروص ومدح ببريها وصنعتها عصفور  
القواس . وقال الرقاشي :

(\*) انظر ص 34 السابقة .

(\*) Nainar, S. Muhammad Husayn : Arab Geographers' Knowledge of Southern India, Madras, 1942, p. 193, note 29, vide Platts : Hindustani Dictionary.

(84) « البيش وهو نبت لا يوجد الا بالهند » كذا في الآثار للقزويني ص 85 .

(85) لو كان سمير مثقفا للرماع او يباعا لها لكان من الواجب ان نظفر من شاعر من الشعراء القدماء  
باشارة صريحة الى ذلك مثل ما نجد امامنا بخصوص عمرو بن عصفور ، ولكننا بخلاف ذلك  
نراهم ، حسبما اعرف ، دائما يذكرون « السميرية » و « الردينية » و « رماح ردينة » ( الشماخ ،  
ديوانه ص 98 ) من غير ان يزيدوا شيئا ثم يجيء اللقويون فيفسرون هذه النسبة كما بدا لهم  
بدون أي سند على نحو ما فصلنا الكلام عنه .



## الكلاب السلوقية

يذكر عند العرب ذكر الكلاب « السلوقية »  
وعني على حد قولهم منسوبة الى ساوق قرية باليمن  
الا انهم لا يستقرون على رأي بل يظهرون كأنهم  
يحيومون حول (Sileucia) = سلقية التي يصفونها  
بمدينة الروم ( معجم البكري ) ومدينة اللان ومدينة  
بالشام ( البندان لياقوت واللسان ) . لكن الجدير  
بالاهتمام تصريح القزويني بأن « الكلاب يسفدها  
الذئب (86) فتأتي بالكلاب السلوقية » ( الأتسار ص  
29 ) . وذلك يذكرنا بمشاهدة الاسكندر بارض  
الهند وبصحبة الملك (Saubhuti) لكلاب لا ترخي  
قبضتها على الاسد حتى ولو قطعت ارجلها . قيل  
انها من نتاج الكلاب من النمر (87) ، ثم نذكر أيضا  
ان اهل بابل كانوا يستوردون الكلاب من الميناء  
الهندي المعروف (Barygaza) = بروص (88) كما  
نعرف ان الموكب التاريخي لبطليموس Philadelphus  
كان حافلا بالكلاب الضواري الهندية الى جانب  
النساء الهنديات وانتابل الهندية ، وبعد هذا كله  
نعثر على قول ابن رسته الآتي في معرض الكلام عن  
ملوك الهند : -

« وبعده ملك يقال له نجابه (8) وهو شريف  
فيهم وبلهرا الملك يتزوج فيهم ، وهم السلوقيون ولا  
يتزوجون الا فيهم لشرفهم وهذه الكلاب السلوقية  
يقال انها وقعت من بلادهم ولهم الصنديل الاحمر في  
بلادهم وغياضهم . الخ » (89) .

وسفوة القول ان قصب الهند على العموم هي  
التي كان بضرب بها المثل لما يقول الشاعر :

قصب الهند والقنا أخذانك

والمقادير في السورى اعوانك

الخويري 54/2 . وجاء في كنايات الجرجاني

63 ان الشاعر هندي .

## القطن ومنسوجاته

لا شك ان الهند هي الموطن الاصلي لشجرة  
القطن الا ان الشجرة الهندية الاصلية كانت طويلة  
العمر كما يبدو من اقوال القدماء . اما الشجرة التي  
تزرع سنويا فالملتون انها نتجت على ايدي العرب  
في العراق وسوريا والبلاد المجاورة ، على كل حال  
اقتربت هذه الشجرة بالعرب الى حد انها هي  
والسكر والدين ربما اعتبرت المقومات الثلاثة لحضارتهم  
في نظر الاوربيين (Watt, p. 569) هذا وقد  
اشتهرت الهند منذ قديم الزمان بالجودة ودقة  
منسوجاتها التي كان الثوب منها يدخل في حلقة  
خاتم ، كما شهد بذلك سليمان التاجر ( سلسلة  
التواريخ ص 30 ) ، ويذكر ابن خرداذبه ( ص 70 )  
ان الثياب القطنية المخملة كانت تجيء من الهند كما  
ان « الشال » و « الشيت » و « القوطة » من  
الاسماء الهندية المعربة .  
وبالاضافة الى منسوجات القطن امتازت الهند  
ايضا بصناعة الثياب من الحشيش ، ابن خرداذبه  
ص ( 70 ) .

(86) من طرائق النساخ ان « الذئب » تحولت الى « الثعالب » حيث جاء في صبح الاعشى 42/2

تقلا عن المقر الشهابي ابن فضل الله ان السلوقية « مولدة بين الثعالب والكلاب » !!

Cam. Hist. of India, 1/407 (87)

Heeren, 2/207 (88)

(89) الاعلاق النفيسة ص 135 .

## معجم الالفاظ الهندية العربية

صاحب السكان (91) حيث يدخر المتاع) -  
معرب من «Creshthin» الكلمة المألوفة في  
المصادر الهندية القديمة بمعنى رأس التجار  
Cam. Hist. of India ص 137 و 207 و  
(477) مشتقة من سنس «Sreshti»  
وقد تطورت الى «chatim» و «chetty»  
بجنوب الهند (توازي «بانانيه» بشمال  
الهند) ومنها سارت عند الاتراك ا بارتولد:  
الحضارة الاسلامية ص 88) وهي Seth  
بالهندية الدارجة، وربما تكون هي أصل كلمة  
«ستي» عند ابن بطوطة (259/4) كلقب  
للتجار الكبار في الصين .  
(Hob.-Job. - «Chetty»)

**اطريفيل** ♦ سنس «Triphal»

**النج / يلنج / النجوج / يلنجوج / النجيج =**

عود الطيب وقيل هو شجر غيره يتبخر به -  
قارن به كلمة «Algum/almug» بالانجليزية  
عن سنس «valgu» والتاميلية «valgu»  
وهو نوع احمر من عود الصندل كان كثيرا  
ما يستعمل لنحت الاصنام وصناعة اعمدة  
البيوت، ومع أن مثل هذا الاستعمال لم يذكر  
في المصادر العربية الا ان الصندل من اعواد  
الطيب بدون شك والمقارنة بين الكلمتين قوية  
واضحة .

( انظر اللسان «لجج»، المخصص 198/11،  
«Algum» O.D. Watt ص 24 و 909

راجع ما ذكرناه آنفا

**الماس** -

راجع ما ذكرناه آنفا

**الوه / الالوه / الوه / لوه / ليه =** العود  
الذي يتبخر به، قال ابو منصور: اراها هندية  
(اللسان)، اصلها سنس «Laghu/Lauha»

**ابسق =** القنب أو قتره ♦ «abaqa»  
بلغة الفلبين (Watt, 790)

**ابنوس =** كلمة من الهند الصينية سارت شرقا  
وغربا. هي بالصينية  
«wu-mon-tzi» وبلهجة Amoy: «O ban-tzi»  
(Chau Ju Kua, 216)

**انرج / ترنج** ♦ سنس «ماتلنفا»  
(matulunga/matulanga)  
(Watt, 325 Williams, 768)

(راجع ما ذكرناه آنفا)

**ادماسه** ♦ سنس «ادماسا»

انظر ايضا ص 88 الآتية، الحاشية (3).

**ارجوان** ♦ ف «ارغوان» ♦ سنس

«Ergewan/Argawan»

يقال له ايضا «داذاروان / دار اروان» (دار  
ارغوان)، وهذا اللون من الملابس مما كانت  
القيصرة تختص به فيما مضى وتحظره على  
غيرهم - كذا في ابن العبري 491 وانظر  
Vullers «ارغوان» .

**ارز / رز / آرز / رنز** - قد اتجه بعض العلماء اخيرا  
الى الاعتقاد بان المركز الذي انتشر منه الارز  
في العالم هو التركستان، ولذلك قالوا ان أصل  
الكلمة هو «virinzi/virinza» بالفارسية  
القديمة = «brinj» بالفارسية انجديدة =  
«virih» بالسنسكرتية التاميلية -  
قارن «oryza» باليونانية و «Rice» بالانجليزية.  
(Watt, 824 et seq.; Periplus, 176; Rawlinson, 14)  
**ارزيز** - راجع ما ذكرناه آنفا

**ارين** = قبة الارض، تحريف «ازين» ♦  
«Ujziyaini» اسم مدينة بوسط الهند -  
(Legacy of Islam, p. 93)

**اشتيسام** = رئيس الركاب، رأس الملاحين،  
صاحب المتاع المحمول في السفينة (90)،

(x) ♦ رمز معناه «أصله من ..»

(90) Bibl. Geog. (Glossary)

(91) شرح ديوان زهير ص 118 .

بالهندية الاناء ، لف القماط ) - وربما كانت  
الكلمة برتغالية الاصل كما في

Hob.-Job. - « Basan »

و « سنية » = البقشه ، ابن بطوطة 232/4 )  
مقأوب من « سنية » . سنس « vasana »  
= الهيمان .

بانانويه . الواحد منه « بنيان » . الكجراتية  
« vaniyan » . سنس « vanij » .

بخست / فالج -

( راجع ما ذكرناه آنفا )

بد / بوذا . Buddha او تمثاله ، ومنه  
ولد العرب : باذيبوذ اي افتقر بما ان الفقر من  
اشهر خصائص الديانة البوذية .

بسمك -

انظر مقالنا الملحق عن العلاقات العلمية ( ص 89  
وما بعدها )

بقسم - لم يأت « فعل » الا قليل بالعربية  
( شرح ديوان زهير 54 ) - ابن دريد : فارسي  
مغرب (الجواليقي) - الدينوري : ليس في  
شجر بلاد العرب ولكنه من نبات ارض الهند  
وأرض الزنج (92) ، « بكم » . الهندية  
« بكم » .

انظر ايضا « الصرف » و « الورس » .

بلاذر . الهندية « Bhilawa » . سنس  
« bhallatka » [ = Anacardiaceae ] جيد

لفساد الدهن وجميع الاعراض الحادثة في  
الدهان من البرد والرطوبة ، وهو من جملة  
السموم ايضا ( ابن البيطار ) - وقد لقب  
صاحب فتوح البلدان ب « البلاذري » لانه  
شرب من عصير هذا النبات فجن ومات .

انظر « Baladhuri » Watt E.I. : ص 981 ،  
ابن العبري - رياض النفوس ص 416 الحاشية  
( 1 ) ، سواء السبيل ) .

بلور . البراكتية « vailurya » . سنس  
والتامية « vaidurya » .

Hob.-Job. « Beryl » E.I. « Billaur »

Rawl « Beryl » ، ص 14 ، Watt ( ص 556 )

راجع ما ذكرناه آنفا

ف « alwa » ) - وقد كان هذا العود .  
ولاسيما الذي ينسب الى سقوطه ، يستعمل  
كدواء ايضا فان عصارته هي الصبر  
( السقوطري ) . فارت « aloes » بالانجليزية .  
ومن عود البخور هذا ما يسمى بالسسكرتية  
« Agaru » ( التأملية « Aqhil » . لفة ملايا  
« Uggar/Gahru » ، الهندية « Agaru » )  
العربية « الفار » ( ) . و « Agaru »

معناه الذي لا يطفو على الماء

و « Laghu » ضده اعني الذي يرسب في  
الماء - ولما انتقلت هذه الكلمة الى الانجليزية عن  
طريق البرتغاليين

(Portg. : Aquila ; Fr. : Bois d'aigle)

صارت « Eagle-wood » انتقارب في المخرج ،  
ثم بدأ الناس يبحثون عن وجه لنسبة هذا العود  
الى العقاب فقالوا ان قشرة العود تشبه ريش  
العقاب ! ولكن هذا محض اختلاق .

(Watt, 72 ; Hob.-Job. - « Aloes » and « Eagle-  
wood »)

انبج / عنبه . الهندية « amba »

والانبيجات هي المربيات (او المربيات = الممولات  
بالرب ) جمع « انبج » وهي فاكهة هندية تربي  
فاطلق عند الاطباء على ما سواه . كذا في  
شفاء القليل .

انجسدان . ف « Anguzan » . سنس « hingu »

ابن البيطار : قال بعض الاطباء هو ( انجدان )  
ورق شجرة الحلثيت ، والحلثيت صمغ ،  
والمحروث اصله - أبو حنيفة : المحروث اصل  
الانجدان ومنابته في الرمل التي بين بست  
وبلاذ التيقان -

( انظر ابن العبري و Watt ص 533 )

انجسر -

( راجع ما ذكرناه آنفا )

اوج . سنس « uchcha » - (Rawlinson, 174)

بارجه . الهندية « بيره » - انظر البيروني :  
كتاب الهند ص 102 و Fahmy ص 106  
باسننه = آلات الصناعات وجوالق غليظ من  
مشاقة الكتان ، ليس بعربي محض ، « باسن »

(\*) قال عدي بن زيد :

« رب نار بت ارمقها

( البخلاء نشر فان فلوتن ، ص 257 .

(92) مجلة المجمع العلمي العربي (دمشق) المجلد 26 الجزء الثالث - « الجزء الخامس من كتاب  
النبات » .

بالانجليزية . (O.D. « Tincal » ; Watt. 171) .  
توتيساء - قال صفوان : « ومن توتياء في معادته  
هندي » البيان والتبيين 1 / 38 ) . سنس /  
ف « tutha » .

انظر Watt ص 403 )

**جلفاظ** - يقول الجواليقي : في حديث عمر ان  
معاوية كتب اليه يستأذنه في غزو البحر .  
فكتب اليه : اني لا احمل المسلمين على امواد  
نجرها النجار وجلفظها الجلفاظ - اصل هذه  
الكلمة غير عربي -  
وجلفظة السفن كانت من اختصاص الهند  
لا بسبب طبيعة .  
يقول الادريسي :

« وكل ما يجري في بحر الهند والصين من  
المراكب السفرية صفارا كانت او كبارا فانها منشأة  
من الخشب الحكم نجره وقد حملت اطرافه بعضها  
على بعض وهندم وخرز بالليف وجلفظ . بانديق )  
وشحم البابة ، والبابة (95) دابة كبيرة تكون في بحر  
الهند والصين منها ما يكون طوله نحواً من مائة ذراع  
في عرض عشرين ذراعاً بنت على سنام ظهرها  
حجارة صدفية ، وربما تعرضت للمراكب فكسرتها  
وحكى ( ايضاً ) الربانيون انهم يرشقونها بالسهم  
فتنحى عن طرائقهم ، وذكر انهم يتصيدون ما صفر  
منها فيطبخونها في القدور فيذوب جميع لحمها  
وتعود شحماً مذاباً ، وهذا الدهن مشهور ببلاد اليمن  
في عدن وغيرها . . . وهو عمدتهم في سد خروق  
المراكب » ( دار الكتب المصرية جغرافيا رقم 150  
ص 154 ، والزيادة ما بين المحققين عن نسخة اخرى  
رقم 263 .

واليك قول لبيد العامري شاهداً على اشتها  
الهند بالبراعة في هذه الصناعة ، يقول لبيد في  
تشبيه الناقة :

كسفينة الهندي طابق درءها

بسقائف مشبوحة ودهان

( الديوان ، طبعة الخالدي ، فينا 1880 ، ص 65 )

لا شك ان الكلمة انتقلت من الهند الى العربية  
ومنها الى اللغات الاوربية ، فالكلمة الهندية والبنغالية  
Kalapatti ان كانت مأخوذة من البرتغالية

بنسج = قال ابن دريد : لا احسبه عربياً  
المخصص 38/10 ، سنس « Bhangā »  
- ومنه بنجته أي نومه بالبنج -

**بهار** = الصنم . الكلمة بهذا المعنى منقولة عن  
« vihara » وهو معبد البوذيين .

انظر مقالنا الملقح عن « العلاقات العلمية » .  
**بهار** = شيء يوزن به . ومنه بهار بمعنى  
العدل وحمل البعير ومتاع البحر ، قال القتيبي :  
« يحمن البهارة » أي يحمن الاحمال من متاع  
البيت . الكلمة غير عربية كما اجمع عليه  
الجميع . ما عدا الازهري . وليست قبطية كما  
ذهب اليه ابو عبيدة ، بل هي هندية اصلها  
« Bhara » - وهي انما تعني الحمل ويختلف  
مقداره باختلاف البضاعة وما تحمل هي عليه  
والبلد ايضاً (93) وهذا هو منشأ البلبلة  
وتضارب الاقوال بشأن تحديده (94) .

**بهطلة** = الارز يطبخ باللبن والسمن خاصة .  
هندية ( المخصص 3/5 والخوارزمي 177 ،  
اصلها « Bhata » .

**بهند** = الذي لا يجوز عليه الحكم لقلته  
ومهانته وسقوطه مثل المغني والزامر وما اشبه  
ذلك ( بزرك 117 ، سنس « Bhandā »

بيشي -

( راجع ما ذكرناه آنفاً )

**تكرري** = القائد من قواد السند والجمع تكاترة  
قال :

لقد علمت تكاترة ابن تيري

غداة البداني هبـرزري

وفي التهذيب الجمع تكاكرة وبذلك انشد  
البيت ( اللسان « تكرر » ) . الهندية « thakur »

**تلاج / ثلاج** = بركة ماء ( بزرك 106 ) ،  
الحوض الذي يزيد على عشر في عشر الى ما

يمكن ان يكون ( ظفر الواله 2 - 3 ) .  
الهندية « talla »

تنبول . سنس « tambula » .

تنكار . سنس « tunkar/tankar »

- قارن « tingkal » بلغة ملايو و « tincal »

(93) « Bahar » - Hob.-Job.

(94) انظر المغرب للجواليقي .

(95) كذا - « البالة » ؟

(96) « Calputtee » - Hob.-Job.

« Calafate » (96) فالظاهر انها بضاعة الهند ردت اليها .

**جونة** - لم يستورد العرب من الهند انواع الطيب فقط بل جونة العطارين ايضا، اصلها « Goni » - ولا املك في هذا المقام الا ان اردد قول الاعشى يصف نساء تصدين للرجال حاليات :

اذا عن نازلن اقرانهن

وكان المصاع بما فى الجون

( اللسان ( « ج ون » والمخصص 11 / 202 )

قارن الانجليزية « Gunny » (Hob.-Job.) - انظر

ايضا Watt ص 261

**جيبا** ( من مصطلحات علم الهيئة ) • سنس « jiva » .

**جيسره** ( بلجيم الفارسية ) = مظلة من ريش الطواويس ، يتخذونها لرؤساء الهند (السيرافي 145 ) والكلمة هي بالهندية ( والفارسية ايضا كما اوردها ادى شير )

**خرص** = سنان الرمح وقيل ما هو على الجبة

من السنان ، اللسان « خ ر ص » ، الهندية

« Kirich » وبلغه ملايو « Kris » - قارن

بالانجليزية « Crease/Cris » .

(Hob.-Job. « Crease ». etc.)

( راجع ما ذكرناه آنفا )

**الخطي** - ( راجع ما ذكرناه آنفا )

**الخيثران** - ( راجع ما ذكرناه آنفا )

**خيث** - فارسي محض ( ادى شير ) ، لعل

اصلها بالسسكريتية « Kosh »

انظر Watt ص 406 .

**داذي** - نوع من الخمر كان العرب يستوردونه من

الهند ( انظر ابن خرداذبة ص 71 ) يقول عنه

سليمان التاجر : « شراب النارجيل وهو

شراب ابيض ، فاذا شرب ساعة يوخد من

النارجيل فهو حاو مثل العسل ، فاذا ترك ساعة

صار شرابا ، وان بقي اياما صار خلا »

( سلسلة التواريخ ص 18 ) ( \* ) - اصل كلمة

الداذي هو « Tari » بالهندية وهي بالانجليزية

« Toddy »

**دلسو** - مثل « دول » معنى وقريب منه لفظا

( ادى شير ) .

**دوينج** • انهدية « دونكي » • سنس « Drona »

( ياقوت : البلدان - « قيس » وسليمان ندوي :

عرب وهندكي ) تعلقات 63 و

Williams ص 441 .

**ذويره** • ف « زيريه/زيره » • سنس « Jira »

من مادة « Jri »

بمعنى الهضم ) - انظر Watt, 442

فئات من قصب الطيب الذى يجاء به من بلد

الهند ، اللسان ) .

**وانسج** = الجوز الهندي . كانه اعجمي الجواليقي

• بلغة بورما « Ong »

**رخ** - من اداة الشطرنج ، الليث معرب من كلام

العجم من ادوات لعبة لهم • سنس « رته »

( سواء السبيل ) .

**رديني** - ( راجع ما ذكرناه آنفا )

**رهمانسج** - ( راجع ما ذكرناه آنفا )

**زنجييل** • التامية « Inji-ver » • سنس

« Sringavera » - قارن الانجليزية « Ginger » .

( Watt, 1139 ; Cam. Hist. of India, 593 )

راجع ما ذكرناه آنفا

**ساج** • الميرتية « Sag » : (Mahratti)

سنس « Shaka »

راجع ما ذكرناه آنفا

**ساسم** / **سلسب** / **سيسب** - ابو حنيفة :

هو من شجر الجبال ، وهو من العتق التى

يتخذ منها القسي ، وزعم قوم انه الابنوس ،

وقال آخرون هو الشيز ، قال : وليس واحد

من هذين يصلح للقسي ، ويتخذ منه السهام

ايضا ( اللسان « سسم » ) =

Dalbergia Sissoo • انهدية « shisham »

• سنس « sinsapu » .

وربما تسوى منها الشيزي اي نقصاع من

خشب ، كما يقول ابن الاعرابي وأبو عمرو

( اللسان « سسم » و « شيز » ) • سنس

« S'ans'apa » اي القصة المتخذة من خشب

ساسم - انظر Williams ص 998 .

**سانسه** - الادريسي ( دار الكتب المصرية جغرافيا

رقم 150 ص 114 ) : ويسمون هؤلاء المختلين

السانه • سنس « Santha (Sanda) » .

(Williams, 989)

(\*) قارن به ما قاله ماركو بولو عن الداذي :

The Travels of Marco Polo, Tr. by Prof. Aldo Ricci, London, 1931, p. 285.

سديين - ( راجع ما ذكرناه آنفا )

سرق - ( راجع ما ذكرناه آنفا )

سروة / سرية = نسل صغير مدور مدملك  
لا عرض له كأنه مخيط او مسلة أدق ما يكون  
من نصال السهام يدخل في الدروع (اللسان)  
♦ الهندية « سروة / سرية » ♦ سنس  
« S'ora » - قارن ف « سرى = تيربي بر »  
نفائس اللغات لأوحد الدين اليلكرامي )  
(Williams, 994)

سكسر - ( راجع ما ذكرناه آنفا )

سهري - ( راجع ما ذكرناه آنفا )

سنن - نظرا الى سبق اهل الهند في الصقل  
وما اليه ، لا يفوتنا البحث عن أصله في سنس  
« shan » ( قارن الإنجليزية « Hone » ) .

سنبه - اي الدهسر :

رب غلام قد صرى في فقرته  
ماء الشباب عنفوان سنبه

(الاضداد لابن الانباري ص 31)

هذه الكلمة هي في الواقع دليل على معرفة  
العرب بالتقويم الهندي فان « Samvat »  
انما تعني السنة ، ولا شك ان العلاقات  
التجارية ، قبل الاطلاع على علم الحساب عند  
الهنود ، هي التي ادت العرب الى تلك المعرفة .

سنندر - « السنندر الجريء المتشيع والسندرة  
ضرب من الكيل .. والسنندر مكيال معروف ..  
قال ابن الاعرابي وغيره هو مكيال كبير ضخم ..  
وقيل السنندرة امرأة كانت تباع القمح وتوفي  
الكيل ... قال القتيبي : ويحتمل أن يكون  
مكيالا اتخذ من السنندرة وهي شجرة يعمل  
منها النبل والقسي ومنه قيل سهم سنندري -  
ويقال قوس سنندرية منسوب الى السنندرة  
اعني الشجرة التي عمل منها هذا القوس ،  
وكذلك السهام المتخذة منها يقال لها سنندرية

وسنان سنندري اذا كان ازرق حديدا «  
( اللسان ) .

اصلها « Chandra » لا « Sundara »

كما أورده ادى شير ، بالسنسكريتية تعني  
- 1 - شجرة معينة و - 2 - الرجل البارز  
الشهير و - 3 - اللامع البراق - قارن  
« سنان سنندري » -  
( انظر Williams, p. 315 )

سنندروس - السيرافي 117 : « وهو مع  
النار كالفط » ♦ سنس « Sindur »  
(Williams, p. 115 ; Watt, p. 707)

الشال ♦ سنس « Shala » (؟) وانظر الى قول  
صاحب التاج : « والشال هذا الرداء الذي  
يعمل بكشمير ولاهور ويطلب به الى البلاد  
ويقال انه وبر الجمل سمي به لانه يرفع على  
الاكتاف ان كانت عربية » - لا شك انه تحفظ  
بقوله « ان كانت عربية » لان نسبة الشال الى  
كشمير كانت ولا تزال شائعة معروفة الا ان  
تعليله لهذا الاسم بكونه مرفوعا على الاكتاف  
يبين لنا طريقة اللغويين في البحث عن الاصول  
القامضة لبعض الكلمات .

(Platts, John T. : A Dictionary of Urdu, Classical  
Hindi and English, Oxford University Press).

الشبه والشبهه ( بالفتح والكسر ) = النحاس يصيح  
فيصفر ، وفي التهذيب ضرب من النحاس يلقى  
عليه دواء فيصفر ، قال ابن سيده : سمي به لانه  
اذا فعل ذلك به اشبه الذهب بلونه ( اللسان ) -  
لقد اشتط ابن سيده ولا شك ، انما هو  
تعريب Shenbu بالهندية ( من الحملانات  
المتأثرة باللمعان - انظر ايضا الحيوان 83/1 ) .  
(Watt, 401)

شريج -

( راجع ما ذكرناه آنفا )

شطرنيج - اللعبة من ابتكار الهند، انظر اليعقوبي  
99/1 وما بعدها ♦ سنس « Chaturanga » .  
( سليمان ندوي : عرب و هندكي ) تعلقات ص  
181 وما بعدها .

صلا / صلاة وصلاية = ما يحق عليه الطيب  
(المخصص 11 / 202) . سنس « s'ila »  
والهندية « سل » .

صنحج ، يتخذ من صفر يضرب أحدهما بالآخر  
• الهندية « جهانجه » واجتماع الصاد والجيم  
في كلمة واحدة علامة العجمة لا غير . ( انظر  
فرهنك آندراج ) . والصنحج ذو الاوتار معرب  
« جنك » بالفارسية .

صنل • سنس « Chandan » .

صنفي = العود المنسوب الى صنف  
South Cochin China = « Champa »

صمر / صمر = الشعر الذي يتخذ منه  
المذاب بنصب العاج والفضة الذي يقوم به  
الخدم على رؤوس الملوكة ( من مملكة رهمي -  
المروج 1 / 385 ) ، شعر ذنب الحيوان  
التبتي المعروف بـ « Yak » سنس « Chamar »  
(Hob.-Job. - « Chowry »)

طاووس • التاميلية « tokei / togai »  
قال المسعودي : « للطواويس بارض الهند شان  
عجيب ، والذي يحمل منها الى ارض الاسلام  
وتخرج عن ارض الهند فتبيض وتفرخ تكون  
صغيرة الاجسام كدرة الالوان ، لا تعطي انوارا  
للابصار وبادراكها وانما تشبه بالهندية بالثبته  
اليسير » .. ( المروج 2 / 438 ) .

طباشير • سنس « Trakkshira »  
( راجع ما ذكرناه آنفا )

طن = حزمة القصب ونحوها ، وهو عربي  
صحيح لا دخيل ؛ وقال في كتاب البيان  
الطن من القصب ومن الاغصان الرطبة اعواد  
تجمع وتحزم ، ويسمى الكنشه وأصلها نبطية  
يقال لها « كنشا » ولا اظن الطن عربيا -  
وقال في كتاب التنبيه على الغلط للبصري :  
الصواب ان الكنشا وقاية بين السفينتين تدفع  
ضرر احدهما عن الاخرى شبه بها الطن وليس  
باسم خاص له بالنبطية ، واما الحرف العربي  
فالطن مشبه بطن الانسان وهو قامته ( شفاء  
الغليل )

شكسي - من نمار بلاد الغليل ، ذكره الادريسي  
وابن بطوطة • بلغة مليالم « Chakka »  
• سنس « Chanpkalu »  
(Chau Ju Kua, 212)

شلقاء - الشلق : الضرب والبضع والشلقاء  
الكين • سنس « S'alaka » = آلة محددة  
من آلات الجراحين ، كانوا يستعملونها للبضع ،  
وقد جاء في اللسان ان الكلمة ليست بعربية  
محض . (Williams, 995 ; Vaidya, 711)

شمئية = العباد والنساك من البوذيين كما  
عند البيروني ) • اللغة البالية :

« Samana » : (Pali) • سنس « Çramana »  
(Hob.-Job. - « Gautama » ; Cam. Hist. of India,  
420)

والكلمة بالفارسية « شمن » اي عابد الاصنام.  
انظر الى قول رودكي :  
« اين جهان جون بت است وما شمنيم »  
وقول الفردوسي :

« برستش كنم جون بتان را شمن »

وذهب صاحب القاموس وتبعه الخفاجي في  
شفاء الغليل الى ان « صنم » معربة من « شمن »  
الا ان ذلك خطأ كما جاء بهامش لف القمط  
بدليل ان شمن يعني العابد لا الصنم .

شمنك = البوق الذي ينفخ فيه ( سليمان 7 ) ،  
معدنه في البحرين الهند وسرنديب ، • الهندية  
وسنس « S'ankh » .

(Watt, 989; Hob.-Job. - « Chank »; Williams, 988)

شنگل / شناكل • سنس « S'rinkala »  
اي سلسلة من الحديد - (Williams, 1018)

شيمت • سنس « chitra » ولا يخفى ان  
الاقبال كان شديدا جدا على المنسوجات الملونة  
التي اشتهرت الهند بصناعتها .

صرف ( = البقم / الورس ) • التاميلية  
« Shappu »

فنجان \* الهندية « بنكام » ( ادى شير ) .

### الفهرى / الفهرى

- انظر ما سبق -

فوطنة - قال الازهرى : رايت بالكوفة ازرا

مخططة يشترىها الحمامون والخدم فيتزرون بها . الواحدة فوطنة ، قال الجواليقي : فلا ادري اعربي ام لا « ( انظر المغرب ) والاصل بالهندية « Pata » .

فوفل \* الفارسية « pupal » \* سنس

« Kubara » - قال المسعودي :

« الفوفل وهو الذي قد غلب على اهل مكة وغيرهم من الحجاز واليمن فى هذا الوقت مصغه بدلا من الطين ، ( مروج الذهب باريس 2 / 84 ) .  
(Watt, 83)

فيل \* ف القديمة « بيل » \* سنس « pilu »

مع بعض الشك . يقال ان الفهلوية هي الاصل ومنها انتقلت الكلمة الى السنسكريتية .

« Elephant » - (Hob.-Job. (Supplement) -  
Jefferey : Foreign Vocabulary of the Quran,  
Baroda, 1938)

القاقلى - العود المنسوب الى قاقله - مرسى

على الساحل اشرقي لشبه جزيرة ملايو بالقرب من Kelantan ( كذا عند ابن بطوطة 242/4 - 243 ) - والقاقلة ( = الهال بوا ) الكبيرة لها صلة بمقاطعة Krakor ببلاد Kamboja

(Vide Gerini, G.E. : Researches on Ptolemy's Geography of Eastern Asia, London, 1909, p. 444)

القامروني = العود المنسوب الى قامرون

« Kamarupa » = Assam بشرق الهند ، وانظر

وصف هذا العود فى سلسلة التواريخ ص 130 .

قشارة = حديدة شبه سكة الحرث يدخل

الرجل يده فيها فتكسو ذراعه ويفضل منها مقدار ذراعين وضربتها لا تبقى ( ابن بطوطة

31 / 4 ) \* سنس « Katar »  
(Hob.-Job. - « Kuttaur »)

انما يرتفع كل هذا الارتباك والتخبط اذا تذكرنا ان (Cedrella Toona) « Tun/tundu » اسم لشجرة هندية ربما استعملت لفرض الوقاية بين السفينتين واغراض اخرى مماثلة ، ولها اسم آخر مترادف وهو « Kac'cha » .  
(Watt, 290 ; Williams, 194)

عاج = انياب الفيلة ، عظم الفيل \* Singhalese

( لغة سرنديب ) : « ala » = الكبير (العاج

- ال من اصل الكلمة - اي الناب الكبير) او

سنس « ibha-danta » ( قارن العيربة :

« Shen habbin » اي سن الفيل .

« Elephant » - (Hob.-Job. (Supplement) -  
Raw., II ; Williams, 141)

عدوليلة - ( راجع ما ذكرناه آنفا )

غار - انظر الالوه .

غري = صبغ احمر : قال الشاعر :

« كانما جينه غري » - ( المخصص 211/11 )

قريب الصلة بالهندية « geru » = سنس  
« gairika » (\*)

غريبن / غريل = ما بقي فى اسفل القارورة من

الدهن ، ثقل ما صبغ به ، ما بقي فى اسفل

الحوض والقدير من الماء والطين ، الطين الذى

يحمته السيل فيبقى على وجه الارض رطبا او

يابسا ( اللسان ) \* سنس « Khal » بتلك

المعاني سواء بسواء (97) والنطق بالهندية

« Kharya » اشبه بالكلمة العربية .

### فالج

- انظر ما سبق -

### فانيذ

- انظر ما سبق -

فافل \* سنس « pipali » .

(97) « Khal » = sediment, drugs, the deposit of oil, etc. - Williams, 274.

(\*) Platt : Dictionary of Urdu, Classical Hindi and English, Oxford University Press.



كسر - انظر « كنيار » .

كوكندن - « لا أحسبه عربيا لانه مفارق لابنتهم »  
(المخصص 8 / 58) ♦ سنس  
« Khadgadanta »  
أي ذو سن كالسيف - (« Sofula » - E.I.) .

كرندة ( بزرک 118 ) ♦ سنس « Karanda »  
وربما حذفوا الكاف فقالوا « الرند » - قال  
الزهري : والرند عند أهل البحرين شبه  
جوالق واسع الاسفل مخروط الاعلى يسف من  
خوص النخل ثم يخيظ ويضرب بالشرط  
المفتولة من الليف حتى يتمتن فيقوم قائما  
ويعمرى بعمرى وثيقة ينقل فيه الرطب أيام  
الخرف يحمل منه رندان على الجمل القوي ؛  
قال ورايت هجريا يقول له « النرد » وكأنه  
مقلوب ويقال له « القرنة » ايضا .

كشلى = الزر والماش ، يجمعون بينهما  
ويسمون المجموع منهما كشلى يأكلونه بالشيرج  
( نخبه الدهر للدمشقي ص 169 ) ♦ الهندية  
« Khichri »

كنبار - الفزل المفتول من ليف النارجيل لخرز  
المراكب ( البيروني 103 ) .

كر - ايضا قيد من ليف او خوص ، جبل السفينة ♦  
بلغة مليالم « Kaiyar » والتاملية « Kayiru »  
وهي اصل « Coir » بالانجليزية بالاتفاق ،  
وهل يستبعد ان تكون هي اصل كلمة « Cable »  
ايضا ، فان مدلولها الاصلي لم يتجاوز ذلك  
النوع الخاص من الحبل ؟  
( Watt ص 355 )

لكيشا = الكثير ( المقدسي ) سنس « laksha »

ليمون ♦ سنس « Limpaka, nimbuka » الشك .  
( Watt, 325 )

مسك ♦ سنس « mushka » .

مصرية ( ابن بطوطة ) = الناموسية ♦ سنس  
( Williams, 752 ) « Masa-hari »

قرفة ♦ التاملية « Karppu » = دار صيني  
( Watt, 313 ; Raw, 14 ; Cam, Hist., 593 )

قرمز ♦ سنس « Kirmi » اي الدودة ( قارن  
الانجليزية « Crimson » ) ( Raw., 14 )

قرنفل ♦ لغات الهند الجنوبية  
« Kirambu/Karampu »

توازيها باليونانية « Caryophyllon »  
ويذهب البعض الى ان الكلمة سارت من  
اليونانية الى الهند الجنوبية عن طريق العربية .  
( Watt, 526 )

قسط ♦ سنس « Kushta » .  
- انظر ما سبق -

القلمعي  
- انظر ما سبق -

القلمقي  
- انظر ما سبق -

القماري = العود المنسوب الى قمار  
Cambodia = « Khmer »

قنا - انظر ما سبق -

قند  
- انظر ما سبق -

قنقن ( الادريسي ، نسخة الدار ، ص 114  
القنقن ) ♦ سنس « Kankan » نوع من  
الحلى كالسوار .

كاغذ ♦ Kodzo = شجرة موطنها الاصلي  
الصين واعالي بورما ، صنع منها الورق في  
قديم الزمان = « الكاذي » عند المسعودي :  
الروج 2 / 202 - . ( Watt, 186 )

كافور ♦ سنس « Karpura »

كبتيح = الودع ( سلسلة التواريخ ص 6 ) ♦  
الهندية « Kavadi »

**مطيمال** ( بزرك 36 ) = قارب صغير يشد الى سفينة كبيرة \* الهندية « Patela » (Periplus, 248)

**المندلي** = العود (98) المنسوب الى مندل (Mandal) وهي تعني « الاقليم » عامة والمشهور « كورومندل » بجنوب الهند الا انه قد ورد في بعض المصادر ما يشعر بوجود « مندل » ( = اقليم ) آخر بالقرب من قامرون بشرق الهند . اما ما ذهب اليه Ferrand من ان النسبة الى « Mandri » مكان بعينه على الساحل الجنوبي للهند فاحتمال بعيد جدا ( انظر حدود العالم ، تذكارجب ، 1937 م ص 240 ) . هذا وقد سجل الشاعر ضياء الدين نسبة المندلي الى الهند بقوله :

المندلي كريم

سقياله ولفرسه

لما اراد يرينا

للهند نسبة جنسه

غدا على النار ملقى

يجود فيها بنفسه

( حلبة الكميث ص 153 )

وذكر ان الحسين بن برمك هو الذي حمل العود « المندلي » (كذا في صبح الاعشى 2 / 124 - وفي التويري 29/12 « الهندي » ) معه اثر عودته من الهند وعرضه على المنصور فاستحسنه وامر ان يكتب الى الهند بحمل الكثير منه فاشتهر بين الناس وعز من يومئذ واحتمل ما فيه من مرارة الرائحة وزعارتها لانها تقتل القمل وتمنع من تكونه في الثياب .

**موز** \* سنس « mocha » .

**نارجيل** \* « narikila » .

**نارنج** \* سنس « Nagaranga » - قال المسعودي : « شجر النارج والاترج المدور جلب من ارض الهند بعد الثلاثمائة فزرع بعمان ثم الى البصرة والشام حتى كثر في دور الناس بطرسوس وغيرها من الشفر الشامى وانطاكية وساحل الشام وفلسطين ومصر وما كان يعهد ولا يعرف ، فعدمت منه الروائح الخمرة الطيبة واللون الحسن الذي يوجد فيه بأرض الهند لعدم ذلك الهواء والتربة والماء وخاصة اليد ( المروج 2 / 438 - 439 ) - هذا وقد جلب النارج الى الهند من الصين حيث موطنه الاصيل ( Watt ص 318 ) .

**النردين** = هو السنبل الهندي (باليونانية « Nardos » ) اصلها بالسسكريتية « Nalada » ( بالفارسية القديمة « ناردا » ) - انظر ادى شير - « الرند » .

**النمط** - اصلها « Namata » بالسسكريتية ( = ف : نمذ ) وربما استعملوا هذا النوع من الصوف الغليظ لتغطية المرات ، ومن هنا نشأ معنى الطريقة والمذهب .

**النيلاج** \* سنس « nili » .

**هررد** \* سنس « hari dra » اي الخشب الاصفر = الاردوية (Watt « haldi » ص 445) وهو الكرم كانوا يأتون به من الهند ( ابن البيطار ) وفي الحديث « ينزل عيسى بن مريم في ثوبين مهرودين ( المخصص 211/11 ) .

**هرهرة** = حكاية اصوات الهند في الحرب \* « Hari Hari »

**هندول** - مثل لحفة على اعناق الرجال ( بزرك 118 ) \* سنس « hindola » - قارن « Andor » بالبرتغالية (H.J.) - ومنه :

**هندويل** = الضخم الانوك المسترخي الضعيف

(98) العود الهندي « سمي عودا حتى صار اسما علما من قبل انه اشرف انواع العود » ( المخصص 198/11 ) .